叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古老的火星人(the Old Martians) 000001

2. 古老的火星人(the Old Martians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老的火星人(The Old Martians)
第1/2页

[ðə; ði][oʊld] ['maːʃiənz]
The OLD MARTIANS
这 老的 火星人

老火星人

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By Rog Phillips
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本出自《如果科幻世界》]

[mɑːrtʃ] - .
March 1952 .
行进 - .

1952年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] ['tʊrɪsts] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [hed] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekənd]
They opened the ruins to tourists at a dollar a head but they reckoned
他们 打开 这 废墟 到 游客 在 一个 美元 一个 头 但 他们 估计
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['maːʃiənz] .
without The OLD MARTIANS .
没有 这 老的 火星人 .

他们以每人一美元的价格向游客开放了遗址，但他们却没料到古老的火星人会来捣乱。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
The man with the pith helmet had his back toward me .
这 男人 和 这 髓 头盔 有 他的 后退 朝向 我 .

戴着遮阳帽的男人背对着我。

[hʌntʃt] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]
Hunched forward , he was screaming at the girl in the lens of his camera
弓着背 向前 , 他 曾是 尖叫 在 这 女孩 在 这 镜片 的 他的 相机
.
:
.

他弓着身子，对着镜头里的女孩大喊大叫。

" [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] , ['dɑːti] !
" Don't just stand there , Dotty !
" 不 只是 站立 那里 , 多蒂 !

“别光站在那里，多蒂！”

[muːv] !
Move **!**
移动 !

移动!

[duː] ['sʌmθɪŋ] !
Do **something** **!**
做 某物 !

做点什么!

[bæk] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Back **up** **toward** **that** **column** **with** **inscriptions** **on** **it** **.** **.** **.** **.**
后退 向上 朝向 那 柱子 和 铭文 在 它 . . . .

往回走，朝着那根刻有铭文的柱子走去.....

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['lɒŋlegɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl]['bɑːdi] [prə'pɔːʃəns] ,
" **The** **girl** **was** **tall** **and** **longlegged** **with** **ideal** **body** **proportions** **,**
" 这 女孩 曾是 高的 和 长腿 和 理想的 身体 比例 ,

“这女孩身材高挑，双腿修长，体型比例完美。”

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd][skɪn] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][nɔːrm] - [blend][wɪð; wɪθ][noʊ] ['θroʊbæk]
her **features** **and** **skin** **coloring** **a** **perfect** **norm** **-** **blend** **with** **no** **throwback**
她 特征 和 皮肤 染色 一个 完美的 规范 - 混合 和 不 怀旧
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

她的五官和肤色完美融合，没有丝毫复古元素。

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
Right **now** **she** **seemed** **confused** **and** **half** **-** **frightened** **as** **she** **tried** **to** **comply**
正确的 现在 她 似乎 使困惑 和 一半 - 害怕 作为 她 尝试 到 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] .
with **the** **directions** **of** **the** **man** **with** **the** **movie** **camera** **.**
和 这 方向 的 这 男人 和 这 电影 相机 .

此刻，她似乎有些困惑和害怕，努力按照拿着摄像机的男人的指示去做。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl]
She **smiled** **artificially** **,** **turned** **her** **head** **to** **look** **at** **the** **fragment** **of** **a** **wall**
她 微笑 人为地 , 转向 她 头 到 看 在 这 分段 的 一个 墙
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
behind **her** **,**
在后面 她 ,

她勉强挤出一个笑容，转头看向身后的残垣断壁。

[riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
reached **out** **with** **a** **finger** **and** **started** **tracing** **the** **lines** **of** **an** **almost**
达到 出去 和 一个 手指 和 开始 追踪 这 线条 的 一个 几乎
[ə'blitəreitid] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [stoʊn] ['sɜːrfɪs] .
obliterated **inscription** **in** **its** **stone** **surface** **.**
彻底摧毁 题词 在 它是 石头 表面 .

他伸出一根手指，开始描摹石头表面上几乎被磨灭的铭文。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɑːpt] [hwɜːɪŋ] .
The **camera** **stopped** **whirring** **.**
这 相机 停止 嗡嗡声 .

摄像机停止了运转。

[ɪts] ['oʊnər] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , " [ðæts] [ɔːl] .
Its **owner** **straightened** **and** **grumbled** **,** **"** **That's** **all** **.**
它是 所有者 拉直 和 咕哝 , " 那就是 全部 .

它的主人直起身子，咕哝道：“就这些了。”

" [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɜːriɪŋ] .

"	Now	the	girl	was	allowed	to	go	back	to	her	worrying	.
"	现在	这	女孩	曾是	允许	到	去	后退	到	她	令人担忧	.

现在，女孩可以继续担心了。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Swiftly	she	surveyed	the	crowd	,	but	didn't	find	the	person	she	was	looking	for	.
迅速地	她	调查	这	人群	,	但	没有	寻找	这	人	她	曾是	寻找	为了	.

她迅速扫视了人群，但没有找到她要找的人。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ðæt] [led] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

She	started	moving	toward	one	of	the	arches	that	led	deeper	into	the	ruins	.
她	开始	移动	朝向	一	的	这	拱门	那	引领	更深	进入	这	废墟	.

她开始朝着通往废墟深处的一座拱门走去。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈsloʊli] .

I	followed	her	slowly	.
我	随后	她	缓慢地	.

我慢慢地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,

She	passed	through	the	arch	,	stopped	,	and	turned	her	head	toward	the	right	,
她	通过了	通过	这	拱	,	停止	,	和	转向	她	头	朝向	这	正确的	,

她穿过拱门，停了下来，然后把头转向右边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

her	eyes	on	something	out	of	sight	.
她	眼睛	在	某物	出去	的	视线	.

她的目光落在了视线之外的某个地方。

[ʃiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɜːri] [ˈdiːpənd] .

She'd	found	him	,	but	she	saw	me	at	the	same	time	and	her	worry	deepened	.
棚	成立	他	,	但	她	锯	我	在	这	相同的	时间	和	她	担心	加深	.

她找到了他，但同时也看到了我，她的担忧更加深了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [ˈstroʊld] [ˈkæʒuəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .

When	she	moved	back	into	the	crowd	,	I	strolled	casually	through	the	archway	.
什么时候	她	已搬	后退	进入	这	人群	,	我	漫步	随意地	通过	这	拱道	.

当她回到人群中时，我悠闲地穿过拱门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [dɪˈfaɪnd] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [fɔːr; fər][hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] ,

There	was	a	vaguely	defined	passageway	,	the	roof	over	it	gone	for	half	a	million	years	,
那里	曾是	一个	依稀	定义	通道	,	这	屋顶	超过	它	已消失	为了	一半	一个	百万	年	,

那里有一条轮廓模糊的通道，通道上方的屋顶已经消失了五十万年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

And	twenty	feet	away	,	oblivious	of	his	surroundings	except	for	what	was
和	二十	脚	离开	,	浑然不觉	的	他的	周围环境	除了	为了	什么	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

directly	in	front	of	him	,
直接地	在	正面	的	他	,

二十英尺外，他全然不顾周围的一切，眼里只有正前方。

[wʌz; wəz][maɪ][mæn] .

was	my	man	.
曾是	我的	男人	.

他是我的男人。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɔːrm] .

His	height	and	build	were	somewhat	less	than	the	norm	.
他的	高度	和	建造	是	有些	较少的	比	这	规范	.

他的身高和体型都比一般人略小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] [ðæt] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	was	his	profile	that	drew	my	attention	.
但	它	曾是	他的	轮廓	那	画	我的	注意力	.

但真正吸引我的是他的个人简介。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['θroʊbæk] ; [ə; eɪ] ['θroʊbæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .

A	remarkable	throwback	;	a	throwback	of	a	distinct	type	.
一个	卓越	怀旧	;	一个	怀旧	的	一个	清楚的	类型	.

一个非凡的复古之作；一个独具特色的复古之作。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪps] ['teksbʊks]

In	fact	,	he	might	well	have	served	as	the	model	in	the	types	textbooks
在	事实	,	他	可能	出色地	有	服务	作为	这	模型	在	这	类型	教科书

['leɪb(ə)ld] ['brɪtɪʃ] .

labeled	British	.
标签	英国	.

事实上，他很可能就是那些被贴上"英国人"标签的教科书中的典型人物。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['sʌt(ə)l] .

The	resemblance	was	subtle	.
这	相似	曾是	微妙的	.

相似之处很细微。

['oʊnli][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	one	trained	to	differentiate	would	ever	have	noticed	it	.
仅有的	一	受过训练	到	区分	会	曾经	有	注意到	它	.

只有受过专门训练的人才能注意到这一点。

[aɪ][let][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] .

I	let	my	attention	take	in	his	whole	figure	.
我	让	我的	注意力	拿	在	他的	所有的	数字	.

我仔细打量着他的全身。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['flʌtəri] ['muːvmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ]

His	elbows	had	a	habit	of	making	fluttery	movements	when	his	exploring
他的	肘部	有	一个	习惯	的	制作	颤抖的	移动	什么时候	他的	探索

[hændz] [pɔːzd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bəːd,laik] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

hands	paused	so	that	a	strange	birdlike	impression	was	given	.
双手	暂停	所以	那	一个	奇怪的	像鸟一样	印象	曾是	给定	.

当他探索的手停下来时，他的肘部会不自觉地抖动，给人一种奇怪的、像鸟一样的感觉。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'geinlinis] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] ['bɑːdi] ,

Also	an	air	of	ungainliness	in	the	lines	of	the	lean	body	,
还	一个	空气	的	笨拙	在	这	线条	的	这	倾斜	身体	,

此外，瘦削的身躯线条中也透着一丝笨拙之感。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fi:laɪn] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rm] - [blend] .

rather	**than**	**the**	**feline**	**smoothness**	**and**	**grace**	**of**	**the**	**norm**	**-**	**blend**	**.**
相当	比	这	猫科动物	平滑度	和	优雅	的	这	规范	-	混合	.

而不是普通混血猫咪的柔顺和优雅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

It	**was**	**so**	**in**	**keeping**	**with**	**his**	**features**	**that**	**it**	**served**	**to**	**strengthen**	**the**
它	曾是	所以	在	保持	和	他的	特征	那	它	服务	到	加强	这

['saɪkoʊ] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

psycho	**diagnosis**	**.**
心理	诊断	.

这与他的外貌特征非常吻合，从而加强了精神诊断。

[ə; eɪ] ['θroʊbæk] [tu:; tə][æn; ən]['ɪrə][ten]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

A	**throwback**	**to**	**an**	**era**	**ten**	**thousand**	**years**	**in**	**the**	**past**	**,**	**and**	**therefore**	**,**
一个	怀旧	到	一个	时代	十	千	年	在	这	过去的	,	和	所以	,

这是对一万年前时代的回溯，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['teksbʊks] [seɪ] , [proʊn][tu:; tə]['ment(ə)l][ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

as	**the**	**textbooks**	**say**	**,**	**prone**	**to**	**mental**	**instability**	**.**
作为	这	教科书	说	,	易于	到	精神的	不稳定性	.

正如教科书所说，容易出现精神不稳定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['dɑ:ti] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**girl**	**called**	**Dotty**	**had**	**had**	**the**	**air**	**of**	**being**
它	曾是	不	想知道	那	这	女孩	称为	多蒂	有	有	这	空气	的	存在

[pər'petʃuəli] ['wɜ:rid] !

perpetually	**worried**	**!**
永恒地	担心	!

难怪名叫多蒂的女孩总是显得忧心忡忡！

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn]

She	**appeared**	**now**	**,**	**from**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**ruin**	**and**	**approached**	**the**	**man**
她	出现	现在	,	从	这	远的	边	的	这	废墟	和	接近	这	男人

.

:

.

她这时从废墟的另一边出现，走向了那个男人。

[hi:; hi] [senst] ['ræðər][ðæn; ðən] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] , ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	**sensed**	**rather**	**than**	**saw**	**her**	**and**	**straightened**	**up**	**,**	**every**	**line**	**of**	**him**
他	感觉到的	相当	比	锯	她	和	拉直	向上	,	每一个	线	的	他

[etʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

etched	**with**	**excitement**	**.**
蚀刻	和	激动	.

他感觉到了她，而不是看到了她，他挺直了身子，兴奋之情溢于言表。

" ['dɑ:ti] !

"	**Dotty**	**!**
"	多蒂	!

“多蒂！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I've**	**found**	**it**	**.**
"	我已经	成立	它	.

我找到了。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] .
I've found the proof .
我已经 成立 这 证明 .

我找到了证据。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['ruːɪnz] .
I've been here before , thousands of years ago when this wasn't a ruins .
我已经 到过 这里 前 , 数千 的 年 前 什么时候 这 不是 一个 废墟 .

我以前来过这里，那是几千年前，那时这里还不是废墟。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['mænər] [rɪ'flektɪd] ['wɪrinəs] , " [pliːz] , [ɜːrb] .
" The girl's manner reflected weariness , " Please , Herb .
" 这 女孩们 方式 反映 疲劳 , " 请 , 草本植物 .

“女孩的举止显露出疲惫，”拜托，赫伯。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You've got to forget all about it .
你已经 得到 到 忘记 全部 关于 它 .

你必须把这件事彻底忘掉。

[juːl] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
You'll talk too much !
你会 讲话 也 很多 !

你会说太多话!

" [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['stɪfnd] .
" His shoulders stiffened .
" 他的 肩膀 僵硬 .

他的肩膀僵硬了。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ][wəʊnt][tɔːk] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] .
I won't talk until I have proof to convince even them .
我 惯于 讲话 直到 我 有 证明 到 说服 甚至 他们 .

除非我有足以说服他们的证据，否则我不会开口。

['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪz] ['berid] .
Somewhere around here something lies buried .
某处 大约 这里 某物 谎言 埋葬 .

这附近埋藏着什么东西。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] .
Something I will be able to remember .
某物 我 将要 是 有能力的 到 记住 .

我会记住的。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪg] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] ['hævnt] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
They will dig where the rocks haven't been touched for five thousand centuries and
他们 将要 挖 在哪里 这 岩石 还没有 到过 感动 为了 五 千 几个世纪 和
[faɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər] .
find what I say is there .
寻找 什么 我 说 是 那里 .

他们会在五千年来无人触碰的岩石上挖掘，找到我所说的东西。

" ['dɑ:ti] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Dotty	was	shaking	her	head	.
"	多蒂	曾是	摇晃	她	头	.

多蒂摇了摇头。

" [noʊ] , [ɜ:rb] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [maɪt] [hæf] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

"	No	,	Herb	,	If	it	were	on	Earth	I	might	half	believe	you	.
"	不	,	草本植物	,	如果	它	是	在	地球	我	可能	一半	相信	你	.

“不，赫伯，如果这是在地球上，我或许会半信半疑。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] .

But	not	here	on	Mars	.
但	不是	这里	在	火星	.

但在火星上却并非如此。

[ði:z] — [ði:z] ['pi:p(ə)l][wə:nt, weənt]['i:v(ə)n]['hju:mənɔɪd] ! "

These	—	these	people	weren't	even	humanoid	!	"
这些	—	这些	人们	不是	甚至	人形	!	"

这些人——这些人根本就不是人形生物!

" ['ni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ] , " [ɜ:rb] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .

"	Neither	was	I	,	"	Herb	whispered	hoarsely	.
"	两者都不	曾是	我	,	"	草本植物	低声说道	沙哑地	.

“我也不是，”赫伯沙哑地低语道。

[aɪ] [said] [rɪ'gretfəli] .

I	sighed	regretfully	.
我	叹了口气	遗憾的是	.

我遗憾地叹了口气。

[aɪ'd] [si:n] [tu:] ['meni] ['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

I'd	seen	too	many	cases	like	this	one	.
ID	已见	也	许多	案例	喜欢	这	一	.

类似的案例我见过太多了。

[aɪ'd] [groʊn] [tu:; tə] [dred] [ðem; ðəm] .

I'd	grown	to	dread	them	.
ID	生长	到	恐惧	他们	.

我开始害怕他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .

But	it	was	a	job	and	a	man	had	to	eat	.
但	它	曾是	一个	工作	和	一个	男人	有	到	吃	.

但那毕竟是份工作，人总得吃饭。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] ['hɜ˞:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] .

The	guide	began	herding	the	tourists	back	to	the	bus	.
这	指导	开始	放牧	这	游客	后退	到	这	公共汽车	.

导游开始把游客们赶回巴士。

[aɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

I	mingled	with	the	crowd	,
我	混合	和	这	人群	,

我融入了人群中，

[ænd; ənd] [wen] ['dɑ:ti] [ænd; ənd] [ɜ:rb] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	when	Dotty	and	Herb	climbed	aboard	I	managed	to	stick	close	to	them	.
和	什么时候	多蒂	和	草本植物	攀登	船上	我	管理	到	戳	关闭	到	他们	.

当多蒂和赫布登上船时，我设法紧紧跟在他们身边。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][tuː; tə] ?
" **Where'd** **you** **two** **go** **to** **?**
" 在哪里? 你 二 去 到 ?

你们两个去哪儿了?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [kɔːld] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" **the** **man** **in** **the** **pith** **helmet** **called** **from** **where** **he** **was** **sitting** **.**
" 这 男人 在 这 髓 头盔 称为 从 在哪里 他 曾是 坐着 .

"戴着遮阳帽的男人从他坐着的地方喊道。"

" [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Stick** **close** **to** **me** **.**
" 戳 关闭 到 我 .

跟紧我。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [roʊl][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
I **put** **a** **new** **roll** **in** **the** **camera** **.**
我 放 一个 新的 卷 在 这 相机 .

我给相机装上了一卷新胶卷。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ʃɑːts] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] . "
At **the** **next** **place** **I** **want** **to** **get** **some** **shots** **of** **both** **of** **you** **together** **.** **"**
在 这 下一个 地方 我 想 到 得到 一些 镜头 的 两个都 的 你 一起 . "

接下来我想拍一些你们俩的合照。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " ['dɑːti] [sed] [ə'biːdiəntli] .
" **All** **right** **,** **George** **,** **"** **Dotty** **said** **obediently** **.**
" 全部 正确的 , 乔治 , " 多蒂 说 顺从地 .

"好的，乔治，"多蒂顺从地说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɜːrb] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] ['seprət] [siːts] .
She **and** **Herb** **were** **forced** **to** **find** **separate** **seats** **.**
她 和 草本植物 是 强制 到 寻找 分离 座位 .

她和赫伯被迫分开坐。

[ðeɪ] [wʊd] [duː][noʊ] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ][aɪ] [feɪst] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːltərnətli] .
They **would** **do** **no** **talking** **,** **so** **I** **faced** **around** **and** **studied** **the** **three** **alternately** **.**
他们 会 做 不 说 , 所以 我 面对 大约 和 研究 这 三 交替 .

他们一言不发，于是我转过身，轮流观察这三个人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][blend] ;
The **man** **in** **the** **pith** **helmet** **,** **George** **,** **was** **a** **normal** **blend** **;**
这 男人 在 这 髓 头盔 , 乔治 , 曾是 一个 普通的 混合 ;

戴着遮阳帽的乔治是个普通人;

['toʊtəli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [ɑːn] ['ʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː]
totally **unconcerned** **about** **his** **reactions** **on** **others** **so** **long** **as** **he** **could** **pursue**
完全 漠不关心 关于 他的 反应 在 其他的 所以 长的 作为 他 可以 追求
[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .
his **hobby** **.**
他的 爱好 .

只要能做自己喜欢的事，他完全不在乎别人对他的看法。

[ðə; ði] [bʌs] ['diːtuəd] [ə; eɪ] [roʊpt] - [ɔːf] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
The **bus** **detoured** **a** **roped** **-** **off** **area** **in** **the** **center** **of** **the** **ancient** **city** **,**
这 公共汽车 绕道 一个 绳索 - 离开 区域 在 这 中心 的 这 古老的 城市 ,

巴士绕道驶离了古城中心一处用绳索围起来的区域。

[ðə; ði][pɑːrt] [kən'sɪdərd] [tuː] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [keɪv] - [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
the **part** **considered** **too** **dangerous** **because** **of** **cave** **-** **in** **possibilities** **,**
这 部分 经过考虑的 也 危险的 因为 的 洞穴 - 在 可能性 ,

由于存在塌方的可能性，该部分被认为过于危险。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt]

and	made	its	way	out	to	the	northern	edge	of	ruins	to	the	part	that
和	制成	它是	方式	出去	到	这	北方	边缘	的	废墟	到	这	部分	那

[riˈzembld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['semitriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

resembled	the	ancient	cemeteries	on	Earth	.
类似	这	古老的	墓地	在	地球	.

然后一路走到废墟的北缘，到达了类似地球上古代墓地的地方。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['meɪdʒər] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːvnli]

The	only	major	difference	was	that	there	were	no	remains	under	the	evenly
这	仅有的	主要的	不同之处	曾是	那	那里	是	不	遗迹	在下面	这	均匀地

[speɪst] [stoʊnz] .

spaced	stones	.
间隔	石头	.

唯一的显著区别是，均匀分布的石头下面没有任何遗骸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seməteri] .

There	was	some	doubt	that	it	had	been	a	cemetery	.
那里	曾是	一些	怀疑	那	它	有	到过	一个	公墓	.

人们曾怀疑那里是否曾是墓地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] .

But	the	guide	announced	it	as	one	.
但	这	指导	宣布	它	作为	一	.

但导游却把它列为其中之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	that	announcement	as	the	bus	came	to	a	stop	had	a
和	那	公告	作为	这	公共汽车	来了	到	一个	停止	有	一个

[prə'naʊnst] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ɜːrb] .

pronounced	effect	on	Herb	.
发音	影响	在	草本植物	.

公交车停下时，广播里的那句话对赫伯产生了明显的影响。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['flʌtəri] ['elboʊ] ['muːvmənts] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɑːti]

He	began	his	fluttery	elbow	movements	again	and	looked	around	at	Dotty
他	开始	他的	颤抖的	弯头	移动	再次	和	看起来	大约	在	多蒂

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

with	a	triumphant	smile	.
和	一个	凯	微笑	.

他又开始挥动肘部，带着胜利的笑容环顾四周，看向多蒂。

[aɪ] [muːvd] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪrʃɑːt] .

I	moved	up	quickly	to	keep	him	in	earshot	.
我	已搬	向上	迅速地	到	保持	他	在	听力范围	.

我迅速上前，让他始终在我听得到的地方。

[hiː; hi] [prəu'testid] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] [ʃɑːts] ,

He	protested	when	George	insisted	on	taking	camera	shots	,
他	抗议	什么时候	乔治	坚持	在	采取	相机	镜头	,

当乔治坚持要拍照时，他提出了抗议。

[ðen] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [kəu'ɔpəreitid] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

then	gave	in	and	cooperated	in	order	to	get	it	over	with	.
然后	给予	在	和	合作	在	命令	到	得到	它	超过	和	.

然后为了尽快结束这件事，他最终妥协并配合了。

['faɪnəli] [dʒɔːrdʒ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ʃʌt] .

Finally	George	snapped	his	camera	shut	.
最后	乔治	啪啪	他的	相机	关闭	.

最后，乔治啪地一声合上了相机。

[ɜːrb] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːti] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] ,

Herb	**mumbled**	**something**	**to**	**Dotty**	**that**	**I**	**didn't**	**catch**	**,**
草本植物	喃喃自语	某物	到	多蒂	那	我	没有	抓住	,

赫伯低声跟多蒂说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz] [ðoʊ]

and	**started**	**down**	**one**	**of**	**the**	**lanes**	**between**	**rows**	**of**	**stones**	**as**	**though**
和	开始	向下	一	的	这	车道	之间	行	的	石头	作为	尽管

['hedɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] .

headed	**for**	**a**	**definite**	**goal**	**.**
标题	为了	一个	定	目标	.

然后沿着石块间的一条小路走去，仿佛朝着某个确定的目标前进。

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [meɪn] [gruːp] .

I	**couldn't**	**very**	**well**	**follow**	**after**	**they**	**left**	**the**	**main**	**group**	**.**
我	不能	非常	出色地	跟随	后	他们	左边	这	主要的	团体	.

他们离开大部队后，我就很难跟上他们的步伐了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] .

It	**would**	**have**	**been**	**obvious**	**.**
它	会	有	到过	明显的	.

这本来是显而易见的。

[ɪn'sted] , [aɪ] [vɪəd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Instead	**,**	**I**	**veered**	**off**	**to**	**one**	**side**	**,**
反而	,	我	转向	离开	到	一	边	,

相反，我转向了旁边。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd]

gambling	**that**	**when**	**they**	**reached**	**their**	**destination**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**read**
赌博	那	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	我	会	是	有能力的	到	读

[ðer; ðər] [lɪps] .

their	**lips**	**.**
他们的	嘴唇	.

我赌的是，当他们到达目的地时，我能读懂他们的唇语。

[aɪ] [gɑːt] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stræglə˞] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] - ,

I	**got**	**well**	**away**	**from**	**stragglers**	**and**	**took**	**out**	**my**	**mirroscope**	**,**
我	得到	出色地	离开	从	掉队者	和	采取	出去	我的	-	,

我远远地甩开了掉队的人，拿出了我的反光镜。

['pɔɪntɪŋ] [ɪf] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [əb'dʒektɪv] [lenz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

pointing	**if**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**swinging**	**the**	**objective**	**lens**	**around**	**until**	**it**
指向	如果	离开	在	这	距离	和	摇摆	这	客观的	镜片	大约	直到	它

['sentərd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

centered	**on**	**them**	**.**
居中	在	他们	.

将镜头对准远处，然后转动物镜，直到镜头对准它们为止。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] .

I	**was**	**lucky**	**.**
我	曾是	幸运的	.

我很幸运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	**were**	**facing**	**in**	**my**	**direction**	**.**
他们	是	面向	在	我的	方向	.

他们面向我的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['seməteri] , " [ɜːrb] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" It isn't a cemetery , " Herb was saying with emphatic motions of his
" 它 不是 一个 公墓 , " 草本植物 曾是 说 和 强调 运动 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"这不是墓地,"赫布一边说着，一边用手比划着强调的手势。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [pɑːkt] [maɪ] .
" It was a parking area , and this stone was where I parked my airsled .
" 它 曾是 一个 停車處 区域 , 和 这 石头 曾是 在哪里 我 停放 我的 气垫雪橇 .

"那是一个停车场，这块石头就是我停放雪橇的地方。"

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .
I can remember it as though it were yesterday .
我 能 记住 它 作为 尽管 它 是 昨天 .

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['semәteri] , [ðə; ði] [oʊld] ['maːʃiənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" If this was a cemetery , the old Martians should have been here .
" 如果 这 曾是 一个 公墓 , 这 老的 火星人 应该 有 到过 这里 .

"如果这里是墓地，那么古代火星人应该就葬在这里。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vɔɪsɪz] — [noʊ] [boʊnz] .
But there were no voices — no bones .
但 那里 是 不 声音 — 不 骨头 .

但那里没有声音，也没有骨头。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['mænz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .
I had to admire the man's subconscious .
我 有 到 钦佩 这 男人的 潜意识 .

我不得不佩服这个人的潜意识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃruːd] [ges] .
It was a remarkably shrewd guess .
它 曾是 一个 非常 精明 猜测 .

这是一个非常精明的猜测。

[ðə; ði] ['ekspɜːrts] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The experts wouldn't play along with it ,
这 专家 不会 玩 沿着 和 它 ,

专家们不会配合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] .
but they would probably never be able to prove him wrong on that count .
但 他们 会 大概 绝不 是 有能力的 到 证明 他 错误的 在 那 数数 .

但他们可能永远无法在这一点上证明他是错的。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
But Dotty was arguing with him .
但 多蒂 曾是 争论 和 他 .

但多蒂正在和他争论。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] ?
" How can you prove it was a parking area ?
" 如何 能 你 证明 它 曾是 一个 停車處 区域 ?

"你怎么证明那里曾经是停车场？"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['regjələrli] [speɪst] [stoʊnz] .
" Her eyes roamed over the large field with its regularly spaced stones .
" 她 眼睛 漫游 超过 这 大的 场地 和 它是 经常 间隔 石头 .

她的目光扫过那片布满规则排列的石头的大片田野。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ɪm'præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] . "

"	It	certainly	looks	impractical	for	a	parking	lot	.	"
"	它	当然	看起来	不切实际	为了	一个	停車處	很多	.	"

"作为停车场来说，这看起来确实不太实用。"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Just	the	same	,	that's	what	it	was	.
"	只是	这	相同的	,	那就是	什么	它	曾是	.

"不管怎样，事实就是这样。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hɪr] .

I	wish	I	had	a	shovel	here	.
我	希望	我	有	一个	铲	这里	.

我真希望我这里有把铲子。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['beriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [maɪ][stoʊn] .

I	seem	to	remember	burying	something	near	my	stone	.
我	似乎	到	记住	埋葬	某物	靠近	我的	石头	.

我好像记得在我的墓碑附近埋了什么东西。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [aɪ] ['riːəli] [rɪ'membər] . "

If	I	could	find	that	it	would	prove	I	really	remember	.	"
如果	我	可以	寻找	那	它	会	证明	我	真的	记住	.	"

如果我能找到它，就能证明我确实记得。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	forget	it	?
"	为什么	不	你	忘记	它	?

你为什么不忘记它呢?

" ['dɑːti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Dotty	pleaded	.
"	多蒂	恳求	.

"多蒂恳求道。"

" ['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ? "

"	After	all	,	even	if	it	were	true	,	what	does	it	matter	now	?	"
"	后	全部	,	甚至	如果	它	是	真的	,	什么	做	它	事情	现在	?	"

"即便这是真的，现在又有什么关系呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	matters	to	me	.
"	它	事情	到	我	.

"这对我来说很重要。"

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [aɪv] [siːn] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .

Ever	since	we	arrived	here	I've	seen	familiar	things	.
曾经	自从	我们	到达的	这里	我已经	已见	熟悉的	事物	.

自从我们来到这里，我看到了很多熟悉的事物。

[tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Too	familiar	to	be	coincidence	.
也	熟悉的	到	是	巧合	.

似曾相识，绝非巧合。

[aɪ]['nevər] [felt] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	felt	this	way	before	.
我	绝不	毛毡	这	方式	前	.

我以前从未有过这种感觉。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [bɪ'li:f] , [dʒʌst] [laɪk] ['evriwʌn]
I **always** **considered** **reincarnation** **as** **ancient** **superstitious** **belief** **,** **just** **like** **everyone**
我 总是 经过考虑的 投胎 作为 古老的 迷信的 信仰 , 只是 喜欢 每个人
[els] .
else **.**
别的 .

我一直都和其他人一样，认为轮回转世是一种古老的迷信观念。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
But **not** **any** **more** **.**
但 不是 任何 更多的 .

但现在情况不同了。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] . "
I **lived** **here** **when** **all** **this** **was** **new** **.** **"**
我 居住地 这里 什么时候 全部 这 曾是 新的 . "

我住在这里的时候，这一切都还是新鲜事。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət]
" **But** **can't** **you** **just** **be** **satisfied** **to** **feel** **that** **you** **did** **and** **let** **it** **go** **at**
" 但 不能 你 只是 是 使满意 到 感觉 那 你 做过 和 让 它 去 在
[ðæt] ?
that **?**
那 ?

“但是，你难道不能满足于自己已经做到了，然后就此放下吗？”

" ['dɑ:ti] [æskt] .
" **Dotty** **asked** **.**
" 多蒂 问 .

“多蒂问道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I'm** **afraid** **of** **what** **they** **would** **do** **to** **you** **if** **they** **found** **out** **what** **you're** **thinking** **.**
" 我是 害怕的 的 什么 他们 会 做 到 你 如果 他们 成立 出去 什么 你是 思维 .
"
"
"

“我害怕他们如果发现你在想什么会对你做什么。”

" [hɑ:] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈！

" [ɜ:rb] [snɔ:tid] .
" **Herb** **snorted** **.**
" 草本植物 哼了一声 .

赫布哼了一声。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [mɑ:rz]
" **I** **have** **a** **feeling** **that** **before** **we** **leave** **Mars**
" 我 有 一个 感觉 那 前 我们 离开 火星

我有一种感觉，在我们离开火星之前.....

[aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
I'll **be** **able** **to** **prove** **it** **to** **them** **.**
患病的 是 有能力的 到 证明 它 到 他们 .

我能向他们证明这一点。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zɪsts] .

Somewhere	**in**	**this**	**city**	**is**	**something**	**that**	**only**	**I**	**know**	**exists**	**.**
某处	在	这	城市	是	某物	那	仅有的	我	知道	存在	.

在这座城市的某个地方，隐藏着只有我知道存在的东西。

[its] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [stoʊnz] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [sɪns] [mæn][fɜ:rst] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]

It's	**hidden**	**under**	**stones**	**that**	**haven't**	**been**	**disturbed**	**since**	**man**	**first**	**set**	**foot**	**on**	**the**
它是	隐	在下面	石头	那	还没有	到过	不安	自从	男人	第一的	放	脚	在	这

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

它隐藏在自人类首次踏上这颗星球以来就未曾被扰动过的石头下面。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [jet] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .

It	**isn't**	**entirely**	**clear**	**yet**	**,**	**but**	**it**	**will**	**come**	**—**	**it**	**will**	**come**	**.**
它	不是	完全	清除	然而	,	但	它	将要	来	—	它	将要	来	.

虽然现在还不完全清楚，但一定会到来——一定会到来。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] .

Then	**I'll**	**make**	**them**	**listen**	**.**
然后	患病的	制作	他们	听	.

然后我会让他们听我的。

[ðeɪl] [dɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðer; ðər] .

They'll	**dig**	**,**	**and**	**they'll**	**find**	**what**	**I**	**say**	**is**	**there**	**.**
他们会	挖	,	和	他们会	寻找	什么	我	说	是	那里	.

他们会挖掘，他们会找到我所说的东西。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . "

You	**wait**	**and**	**see**	**.**	**"**
你	等待	和	看	.	"

等着瞧吧。

" [ðeɪl] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['dɑ:ti] [sed] .

"	**They'll**	**lock**	**you**	**up**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**Dotty**	**said**	**.**
"	他们会	锁	你	向上	,	亲爱的	,	"	多蒂	说	.

“他们会把你关起来的，亲爱的，”多蒂说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

"	**They**	**won't**	**believe**	**you**	**.**
"	他们	惯于	相信	你	.

他们不会相信你的。

" [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['evriwʌn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌs] .

"	**The**	**guide**	**was**	**calling**	**everyone**	**back**	**to**	**the**	**bus**	**.**
"	这	指导	曾是	呼叫	每个人	后退	到	这	公共汽车	.

导游正在叫大家回到巴士上。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ɜ:rb] [skaʊl] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ['mɑ:rkər] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv]

I	**watched**	**Herb**	**scowl**	**fiercely**	**at**	**the**	**stone**	**marker**	**that**	**he**	**believed**	**to**	**have**
我	观看	草本植物	皱眉头	激烈地	在	这	石头	标记	那	他	相信	到	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ,

been	**his**	**,**
到过	他的	,

我看着赫伯怒气冲冲地瞪着那块他认为是自己的石碑，

['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [aʊt]

open	**his**	**mouth**	**to**	**say**	**something**	**,**	**then**	**turn**	**away**	**so**	**that**	**his**	**lips**	**were**	**out**
打开	他的	嘴	到	说	某物	,	然后	转动	离开	所以	那	他的	嘴唇	是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

他张开嘴想说些什么，然后转过身去，让嘴唇消失在视线之外。

[rɪ'gretfəli] [aɪ][pʊt][ðə; ði] - [ə'weɪ][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] .

Regretfully	**I**	**put**	**the**	**mirroscope**	**away**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**bus**	**.**
遗憾的是	我	放	这	-	离开	和	去	后退	到	这	公共汽车	.

我遗憾地收起反光镜，回到了公交车上。

[aɪ] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][nekst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**where**	**we**	**were**	**going**	**next**	**,**	**and**	**I**	**was**	**uneasy**	**about**	**it**	**.**
我	知道	在哪里	我们	是	去	下一个	,	和	我	曾是	不安	关于	它	.

我知道我们接下来要去哪里，对此我感到不安。

[ɜːrb] [ænd; ənd] ['dɑːti] ['mænɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

Herb	**and**	**Dotty**	**managed**	**to**	**sit**	**together**	**and**	**I**	**got**	**a**	**place**	**right**	**behind**
草本植物	和	多蒂	管理	到	坐	一起	和	我	得到	一个	地方	正确的	在后面

[ðem; ðəm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːvzdrɑːp] .

them	**where**	**I**	**could**	**eavesdrop**	**.**
他们	在哪里	我	可以	窃听	.

Herb 和 Dotty 设法坐在一起，我则在他们身后找了个位置偷听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] .

But	**they**	**sat**	**in**	**silence**	**.**
但	他们	卫星	在	沉默	.

但他们默不作声。

[ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd][left][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['sɪti][bɪ'haɪnd] ,

The	**bus**	**had**	**left**	**the**	**ancient**	**city**	**behind**	**,**
这	公共汽车	有	左边	这	古老的	城市	在后面	,

巴士已经驶离了那座古城。

[tuː; tə] [hed] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['strʌktʃər] [ɑːn][mɑːrz] [wɪtʃ]

to	**head**	**out**	**over**	**the**	**desert**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**few**	**structures**	**on**	**Mars**	**which**
到	头	出去	超过	这	沙漠	朝向	一	的	这	很少	结构	在	火星	哪个

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmblɪŋ] .

had	**withstood**	**the**	**ravages**	**of**	**time**	**without**	**crumbling**	**.**
有	经受住了考验	这	蹂躏	的	时间	没有	摇摇欲坠	.

前往沙漠，前往火星上少数几座经受住了时间侵蚀而没有坍塌的建筑之一。

[æn; ən] [ɪ'mens] [doʊm][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['kɑːnkriːt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['kɑːpər] [rɑːdz]['hɑːrdər]

An	**immense**	**dome**	**of**	**solid**	**concrete**	**reinforced**	**with**	**pure**	**copper**	**rods**	**harder**
一个	巨大	穹顶	的	坚硬的	具体的	加强型	和	纯的	铜	杆	更难

[ðæn; ðən] [stiːl] .

than	**steel**	**.**
比	钢	.

一个巨大的实心混凝土穹顶，用比钢更坚硬的纯铜钢筋加固。

[ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ɜːrθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jɪr]

The	**Martians**	**had**	**known**	**what**	**Earth**	**civilization**	**didn't**	**learn**	**until**	**around**	**the**	**year**
这	火星人	有	已知	什么	地球	文明	没有	学习	直到	大约	这	年

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] :

three	**thousand**	**:**
三	千	:

火星人早已知晓地球文明直到公元三千年左右才了解到的事情：

[ðæt] ['kɑːpər] [kɑːnt][biː; bi] ['tempərd] , [bʌt; bət] [pjʊr] ['kɑːpər] [bɪ'kʌmz] ['tempərd] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]

that	**copper**	**can't**	**be**	**tempered**	**,**	**but**	**pure**	**copper**	**becomes**	**tempered**	**of**	**itself**	**in**	**a**
那	铜	不能	是	淬火	,	但	纯的	铜	变成	淬火	的	本身	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	**years**	**.**
千	年	.

铜不能被淬火，但纯铜经过一千年后会自行淬火。

[ðæt] [ɪ'mens] [doʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] ,

That	immense	dome	was	a	honeycomb	of	passageways	and	rooms	,
那	巨大	穹顶	曾是	一个	蜂窝	的	通道	和	房间	,

那个巨大的穹顶内部就像一个蜂巢，布满了通道和房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊpən][tu:; tə] ['tʊrɪsts] .

some	of	which	were	not	open	to	tourists	.
一些	的	哪个	是	不是	打开	到	游客	.

其中一些不对游客开放。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] [ɜ:rb] .

It	would	be	a	natural	for	Herb	.
它	会	是	一个	自然的	为了	草本植物	.

这对赫伯来说是再自然不过的事了。

[ðə; ði] [bʌs] [stɑ:pt] .

The	bus	stopped	.
这	公共汽车	停止	.

公交车停了下来。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['paɪlɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

The	people	were	piling	out	and	staring	curiously	at	the	smooth	surface	of
这	人们	是	桩	出去	和	凝视	奇怪的是	在	这	光滑的	表面	的

[ðə; ði][doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

人们纷纷涌出，好奇地盯着圆顶光滑的表面。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [rɑ:dz][wɜ:r; wər] [prə'tru:diŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

Especially	at	places	where	the	reinforcement	rods	were	protruding	and	glittering
尤其	在	地方	在哪里	这	加强	杆	是	突出	和	闪闪发光

[laɪk] ['tɑ:niʃt] [goʊld] .

like	tarnished	gold	.
喜欢	失去光泽	金子	.

尤其是在钢筋突出并像褪色的黄金一样闪闪发光的地方。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] .

Two	of	the	permanent	guards	had	come	out	to	take	charge	of	the	tour	.
二	的	这	永恒的	守卫	有	来	出去	到	拿	收费	的	这	旅游	.

两名常驻警卫出来负责带领参观。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ɜ:rb] .

I	caught	the	eye	of	one	of	them	and	nodded	toward	Herb	.
我	捕捉	这	眼睛	的	一	的	他们	和	点头	朝向	草本植物	.

我与其中一人目光相遇，并向赫伯点了点头。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [kɔ:t] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , [edʒd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,

The	guard	caught	my	meaning	,	edged	over	to	his	partner	,
这	警卫	捕捉	我的	意义	,	边缘	超过	到	他的	伙伴	,

警卫明白了我的意思，挪到他的同伴身边。

[ænd; ənd] [su:n] [bəuθ][men][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ɜ:rb] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] .

and	soon	both	men	were	warned	that	Herb	was	to	be	closely	watched	.
和	很快	两个都	男人	是	警告	那	草本植物	曾是	到	是	密切	观看	.

不久之后，两人都接到警告，赫布将被严密监视。

[aɪ][felt] ['betər] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [nu:] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	felt	better	,	knowing	that	a	couple	of	others	knew	about	him	.
我	毛毡	更好的	,	会心	那	一个	夫妻	的	其他的	知道	关于	他	.

知道还有其他几个人也了解他的情况，我感觉好多了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrtər][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] [raɪt] [ðen] .

Maybe	**it**	**would**	**have**	**been**	**smarter**	**to**	**have**	**taken**	**him**	**in**	**custody**	**right**	**then**	**.**
或许	它	会	有	到过	更聪明	到	有	已采取	他	在	保管	正确的	然后	.

或许当时就把他拘留会更明智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [siːn] .

But	**it**	**would**	**have**	**meant**	**a**	**scene**	**.**
但	它	会	有	意思是	一个	场景	.

但那将会引发一场骚动。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

The	**procedure**	**of**	**the**	**tour**	**was**	**for**	**the**	**guide**	**to**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**,**
这	程序	的	这	旅游	曾是	为了	这	指导	到	做	全部	这	说	,

整个游览流程都是由导游全程讲解。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [roʊpt] [ɔːf][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

leading	**the**	**procession**	**through**	**the**	**roped**	**off**	**parts**	**of**	**the**	**dome**	**,**
领导	这	游行	通过	这	绳索	离开	部分	的	这	穹顶	,

带领队伍穿过穹顶用绳索围起来的部分，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] ['stræglɚ] [gɑːt][left] .

while	**the**	**two**	**guards**	**followed**	**along**	**behind**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**stragglers**	**got**	**left**	**.**
尽管	这	二	守卫	随后	沿着	在后面	到	制作	当然	不	掉队者	得到	左边	.

两名卫兵跟在后面，确保没有掉队的人。

[aɪ][let] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [muːv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [ɜːrb] ['wʊdnt] [get] [sə'spɪʃəs] .

I	**let**	**three**	**or**	**four**	**people**	**move**	**in**	**front**	**of**	**me**	**so**	**Herb**	**wouldn't**	**get**	**suspicious**	**.**
我	让	三	或者	四	人们	移动	在	正面	的	我	所以	草本植物	不会	得到	可疑的	.

我让三四个人走到我前面，这样赫伯就不会起疑心。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pleɪnli] ['wɜːrid] .

Dotty	**was**	**sticking**	**close**	**to**	**him**	**,**	**plainly**	**worried**	**.**
多蒂	曾是	粘性	关闭	到	他	,	显然	担心	.

多蒂一直紧紧跟着他，显然很担心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

And	**he**	**was**	**more**	**excited**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**	**any**	**of**	**the**	**other**
和	他	曾是	更多的	兴奋的	比	他	有	到过	在	任何	的	这	其他

[spɑːts] .

spots	**.**
地点	.

他比在其他任何地方都更加兴奋。

[hiː; hi] ['ferli] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərd] [lʊk] .

He	**fairly**	**quivered**	**,**	**his**	**eyes**	**caressing**	**the**	**walls**	**with**	**a**	**fevered**	**look**	**.**
他	相当	颤抖	,	他的	眼睛	爱抚	这	墙壁	和	一个	发烧	看	.

他浑身颤抖，目光焦灼地扫过墙壁。

['dɑːti] ['dɪdnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Dotty	**didn't**	**miss**	**his**	**increased**	**agitation**	**.**
多蒂	没有	错过	他的	增加	搅动	.

多蒂并没有错过他日益加剧的烦躁情绪。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] .

Especially	**after**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**.**
尤其	后	他	低声说道	在	她	耳朵	一个	夫妻	的	时代	.

尤其是在他几次在她耳边低语之后。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl][pæθ] .

The	**guide**	**took**	**the**	**usual**	**path**	**.**
这	指导	采取	这	通常	小路	.

导游走了惯常的路线。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][smɔːl][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [kaːvd]
Straight **into** **the** **dome** **,** **pausing** **at** **half** **a** **dozen** **small** **rooms** **with** **carved**
直的 进入 这 穹顶 , 暂停 在 一半 一个 打 小的 房间 和 雕刻
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

径直走进穹顶，途中在六个墙壁雕刻精美的小房间稍作停留，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] ;
to **arrive** **at** **a** **bank** **of** **elevators** **installed** **in** **the** **exact** **center** **;**
到 到达 在 一个 银行 的 电梯 已安装 在 这 精确的 中心 ;

到达位于正中心的一组电梯；

[ðen] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪlz]
then **straight** **up** **to** **the** **roof** **and** **the** **observation** **platform** **from** **which** **miles**
然后 直的 向上 到 这 屋顶 和 这 观察 平台 从 哪个 英里
[ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv]['dezərt][ænd; ənd]['ruːɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and **miles** **of** **desert** **and** **ruins** **could** **be** **seen** **.**
和 英里 的 沙漠 和 废墟 可以 是 已见 .

然后径直登上屋顶和观景台，从那里可以看到绵延数英里的沙漠和废墟。

[ðen] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['levə(l)] , [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] [θruː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,
Then **back** **down** **to** **the** **second** **level** **,** **a** **zig** **-** **zag** **course** **through** **other** **rooms** **,**
然后 后退 向下 到 这 第二 等级 , 一个 之字形 - 之字形 课程 通过 其他 房间 ,

然后回到二楼，沿着之字形路线穿过其他房间，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʊr] ['stɑːrtɪd] .
and **finally** **down** **a** **flight** **of** **steps** **to** **where** **the** **tour** **started** **.**
和 最后 向下 一个 航班 的 步骤 到 在哪里 这 旅游 开始 .

最后沿着一段台阶往下走，就到了游览的起点。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['ɝːbz, 'hɝːbz] [hed] .
I **kept** **my** **eyes** **on** **the** **back** **of** **Herb's** **head** **.**
我 保留 我的 眼睛 在 这 后退 的 草药 头 .

我一直盯着赫布的后脑勺。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ]['duːɪŋ] [ðæt] .
You **can** **tell** **a** **lot** **by** **doing** **that** **.**
你 能 告诉 一个 很多 经过 正在做 那 .

这样做可以了解很多信息。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
At **first** **his** **head** **turned** **this** **way** **and** **that** **,** **indicating** **he** **was** **full** **of**
在 第一的 他的 头 转向 这 方式 和 那 , 表明 他 曾是 满的 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity **.**
好奇心 .

起初，他的头左右转动，表明他充满了好奇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['telteɪl] ['sʌd(ə)n] ['tɛnsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [də'rektɪd][æt; ət]
I **was** **waiting** **for** **that** **telltale** **sudden** **tensing** **,** **with** **the** **head** **directed** **at**
我 曾是 等待 为了 那 蛛丝马迹 突然 紧张 , 和 这 头 指导 在
[sʌm; səm][spɑːt] ,
some **spot** **,**
一些 点 ,

我一直在等他突然绷紧身体，头转向某个方向的那种明显征兆。

[ðæt] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] " ['meməri] " ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz][maɪnd] .
that **would** **tell** **of** **a** **sudden** **"** **memory** **"** **stirring** **in** **the** **man's** **mind** **.**
那 会 告诉 的 一个 突然 " 记忆 " 搅拌 在 这 男人的 头脑 .

那说明男人的脑海中突然涌现出一段“记忆”。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː]

I	almost	missed	it	when	it	came	,	because	it	was	between	two
我	几乎	错过	它	什么时候	它	来了	,	因为	它	曾是	之间	二

['pæsəʤəz, 'pæsɪdʒɪz] — [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

passages	—	a	blank	wall	.
段落	—	一个	空白的	墙	.

它出现的时候我差点错过了，因为它夹在两条通道之间——一面空白的墙。

[ðə; ði] ['brifəst] [pɔːz] , [ðen] [ɜːrb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	briefest	pause	,	then	Herb	was	going	on	again	as	though	nothing	had
这	最简短	暂停	,	然后	草本植物	曾是	去	在	再次	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

短暂的停顿之后，赫伯又继续讲了起来，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['moʊtɪveɪtɪd] .

But	now	his	head	had	stopped	its	curiosity	-	motivated	pivotings	.
但	现在	他的	头	有	停止	它是	好奇心	-	有动机	枢轴	.

但现在，他那颗好奇心驱使着他转动的脑袋已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kjʊriəs] — [huː] [hæz; həz]

It	was	the	head	of	a	man	who	was	no	longer	curious	—	who	has
它	曾是	这	头	的	一个	男人	WHO	曾是	不	更长	好奇的	—	WHO	有

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

made	up	his	mind	about	something	.
制成	向上	他的	头脑	关于	某物	.

那是一个不再好奇的人的头颅——一个已经对某事下定决心的人的头颅。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	like	it	.
我	没有	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gruːp] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]['oʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrb] ['hævɪŋ] [traɪd]

And	when	the	group	emerged	into	open	air	once	more	without	Herb	having	tried
和	什么时候	这	团体	出现	进入	打开	空气	一次	更多的	没有	草本植物	拥有	尝试

['eniθɪŋ] [aɪ] [nuː] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

anything	I	knew	as	certainly	as	I	had	ever	known	anything	that	he	intended
任何事物	我	知道	作为	当然	作为	我	有	曾经	已知	任何事物	那	他	故意的

['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ,

coming	back	here	,
未来	后退	这里	,

当一行人再次来到户外时，赫伯并没有采取任何行动，但我确信无疑，他打算回到这里。

[ænd; ənd] [suːn] .

and	soon	.
和	很快	.

等等。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [aɪ] [skrɔːld] [ə; eɪ]['heɪsti] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	comfort	station	before	boarding	the	bus	I	scrawled	a	hasty	note	to	the
在	这	舒适	车站	前	登机	这	公共汽车	我	潦草的	一个	仓促	笔记	到	这

[gɑːrdz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][spɑːt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['pæsɪdʒweɪz] - [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði]

guards	to	investigate	the	spot	halfway	between	passageways	14	and	15	on	the
守卫	到	调查	这	点	半	之间	通道	-	和	-	在	这

[fɜːrst]['lev(ə)l] ,

first	level	,
第一的	等级	,

在上车前的洗手间里，我匆匆写了一张纸条给保安，让他们调查一楼14号和15号通道中间的位置。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]

and	slipped	it	to	one	of	them	as	I	passed	him	to	get	on	the
和	滑倒了	它	到	一	的	他们	作为	我	通过了	他	到	得到	在	这

[bʌs] .

bus	.
公共汽车	.

我上车时经过其中一个人身边，顺手把手机塞给了他。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr] ['ʌðər] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [tʊr] .

We	visited	four	other	spots	on	the	tour	.
我们	到访	四	其他	地点	在	这	旅游	.

我们在旅途中还参观了其他四个景点。

[wen] [ɜːrb] [ʃoʊd] [noʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [klɪntʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

When	Herb	showed	no	real	interest	in	them	it	only	clinched	what	I	was
什么时候	草本植物	显示	不	真实的	兴趣	在	他们	它	仅有的	锁定	什么	我	曾是

[ɔːl'redi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

already	sure	of	,
已经	当然	的	,

赫伯对他们毫无兴趣，这更加印证了我之前的判断。

[ðæt] [hiː; hi] [plænd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

that	he	planned	on	returning	.
那	他	计划	在	返回	.

他计划回来。

[æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hoʊ'tel][wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] ,

At	the	Ancient	City	Hotel	once	again	,	I	gave	the	high	sign	,
在	这	古老的	城市	酒店	一次	再次	,	我	给予	这	高的	符号	,

我再次来到古城饭店，打了个高招牌。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dɑːti] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ]['keɪpəb(ə)l][men] ,

and	shortly	Herb	and	Dotty	were	being	watched	by	capable	men	,
和	不久	草本植物	和	多蒂	是	存在	观看	经过	有能力的	男人	,

不久之后，赫伯和多蒂就被几个身手不凡的人盯上了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

leaving	me	free	to	go	to	my	room	.
离开	我	自由的	到	去	到	我的	房间	.

这样我就可以自由地回房间了。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [doʊm] .

Once	there	,	I	called	the	dome	.
一次	那里	,	我	称为	这	穹顶	.

到达那里后，我给圆顶打了电话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['setˌʌp][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd]

They	were	just	getting	the	X	-	ray	setup	in	place	to	explore	that	wall	and
他们	是	只是	获得	这	X	-	射线	设置	在	地方	到	探索	那	墙	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

promised	to	call	me	as	soon	as	they	were	finished	.
承诺	到	称呼	我	作为	很快	作为	他们	是	完成的	.

他们正在安装 X 光设备来检查那面墙，并承诺一完工就给我打电话。

[nekst][aɪ] [kɔːld] [siː] . [aɪ] . [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Next	I	called	C	.	I	.	and	made	my	report	.
下一个	我	称为	C	.	我	.	和	制成	我的	报告	.

接下来我打电话给CI并做了汇报。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][broʊk][ɪn] .

I	was	still	making	it	when	the	operator	broke	in	.
我	曾是	仍然	制作	它	什么时候	这	操作员	打破	在	.

我正忙着做的时候，操作员突然闯了进来。

" ['stiːv] ['mɛrɪt] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

"	Steve	Merrit	wants	to	talk	to	you	,	"	she	said	crisply	.
"	史蒂夫	梅里特	想要	到	讲话	到	你	,	"	她	说	清脆地	.

“史蒂夫·梅里特想和你谈谈，”她干脆利落地说道。

" [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [θriː] [wei] , " [aɪ] [sed] .

"	Make	the	circuit	three	way	,	"	I	said	.
"	制作	这	电路	三	方式	,	"	我	说	.

“把电路改成三通，”我说。

['stiːvz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

Steve's	voice	came	in	.
史蒂夫的	嗓音	来了	在	.

史蒂夫的声音传了过来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .

"	I	had	to	get	to	you	,	Joe	.
"	我	有	到	得到	到	你	,	乔	.

“我必须找到你，乔。”

[ðɪs] [gai] [ɜːrb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒʌst][left][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

This	guy	Herb	and	his	wife	just	left	the	hotel	.	"
这	盖伊	草本植物	和	他的	妻子	只是	左边	这	酒店	.	"

这位名叫赫伯的男士和他的妻子刚刚离开酒店。

" [siː] . [aɪ] . - [es] ['lɪsnɪŋ] [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	C	.	I	.	'	s	listening	too	,	"	I	said	.
"	C	.	我	.	-	s	聆听	也	,	"	我	说	.

“CI也在监听，”我说。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Did	they	say	anything	that	would	point	to	where	they're	going	?	"
"	做过	他们	说	任何事物	那	会	观点	到	在哪里	它们是	去	?	"

“他们有没有透露任何关于他们要去哪里的信息？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [fɜːrst] .

"	To	the	cemetery	first	.
"	到	这	公墓	第一的	.

先去墓地。

[hiː; hi] [swaɪpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər]

He	swiped	a	couple	of	knives	and	forks	when	they	finished	eating	their	dinner
他	滑动	一个	夫妻	的	刀具	和	叉子	什么时候	他们	完成的	吃	他们的	晚餐

.

:

.

他们吃完晚饭后，他顺手拿走了几把刀叉。

['meɪbi] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] . "

Maybe	for	weapons	.	"
或许	为了	武器	.	"

或许是为了武器。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	doubt	that	,	"	I	said	.
"	我	怀疑	那	,	"	我	说	.

“我对此表示怀疑，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	But	I	think	it's	time	to	pick	him	up	.
"	但	我	思考	它是	时间	到	挑选	他	向上	.

但我认为是时候把他接回来了。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "
He's got to be committed . "
他是 得到 到 是 坚定的 . "

他必须下定决心。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [siː] . [aɪ] . [sed] .
" Wait a minute , " C . I . said .
" 等待 一个 分钟 , " C . 我 . 说 .

"等一下，"CI说道。

" [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Joe , you catch up with them .
" 乔 , 你 抓住 向上 和 他们 .

"乔，你去追上他们。"

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] .
Join them and play along .
加入 他们 和 玩 沿着 .

加入他们，一起玩吧。

[tel] [ðɪs] [gaɪ] [ɜːrb] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Tell this guy Herb you overheard him and guessed what was going on .
告诉 这 盖伊 草本植物 你 无意中听到 他 和 猜对了 什么 曾是 去 在 .

告诉赫伯，你无意中听到他说的话，猜到了发生了什么事。

[geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Gain his confidence if you can . "
获得 他的 信心 如果 你 能 . "

如果可以，争取他的信任。

" [ðæts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] !
" That's pretty dangerous !
" 那就是 漂亮的 危险的 !

"那太危险了！"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðæt] ['gaɪz] — "
" That guy's — "
" 那 伙计们 — "

"那家伙——"

" [ɪts] ['ɔːrdərz] , " [siː] . [aɪ] . [sed] .
" It's orders , " C . I . said .
" 它是 订单 , " C . 我 . 说 .

"这是命令，"CI说道。

" ['stiːv] , [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][net][soʊ][ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [wiː; wi][kæn; kən][kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Steve , you lay the net so that whatever happens we can contain it .
" 史蒂夫 , 你 躺 这 网 所以 那 任何 发生 我们 能 包含 它 .

"史蒂夫，你负责布网，这样无论发生什么，我们都能将其控制住。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
" That was that .
" 那 曾是 那 .

事情就是这样。

['ɔːrdərz] .
Orders .
订单 .

订单。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	still	didn't	like	it	.
但	我	仍然	没有	喜欢	它	.

但我仍然不喜欢它。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ][kəm'pækt][pə'ræləsɪs] [tuːb] .

I	went	to	the	desk	and	took	out	my	compact	paralysis	tube	.
我	去	到	这	桌子	和	采取	出去	我的	袖珍的	麻痹	管子	.

我走到桌子旁，拿出了我的便携式麻醉管。

[ðen] , [rɪ'lʌktəntli] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Then	,	reluctantly	,	I	put	it	back	.
然后	,	勉强	,	我	放	它	后退	.

然后，我恋恋不舍地把它放了回去。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiˌ] [pɑːrt] .

I	would	have	to	play	the	part	.
我	会	有	到	玩	这	部分	.

我必须扮演这个角色。

[ðə; ðiˌ] [pə'ræləsɪs] [tuːb] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

The	paralysis	tube	would	give	me	away	as	an	agent	.
这	麻痹	管子	会	给	我	离开	作为	一个	代理人	.

麻醉管会暴露我特工的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; biˌ] [ʌp] [tuː; tə] ['stiːv] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðiˌ] [θret] .

It	would	have	to	be	up	to	Steve	and	the	others	to	contain	the	threat	.
它	会	有	到	是	向上	到	史蒂夫	和	这	其他的	到	包含	这	威胁	.

控制住威胁的重任就落在史蒂夫和其他人身上了。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['lɑːbi] [aɪ] [sɔː] ['stiːv] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Down	in	the	lobby	I	saw	Steve	waiting	impatiently	.
向下	在	这	大厅	我	锯	史蒂夫	等待	不耐烦地	.

我在大厅里看到史蒂夫焦急地等待着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [tuː] .

He	was	uneasy	,	too	.
他	曾是	不安	,	也	.

他也感到不安。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [siː] . [aɪ] . ?

"	What's	come	over	C	.	I	.	?
"	是什么	来	超过	C	.	我	.	?

CI那边发生了什么事?

[ðeə(r)] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [ɑːn] [ðɪs] . "

They're	toying	with	dynamite	on	this	.	"
它们是	玩具	和	炸药	在	这	.	"

他们这是在玩火。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

"	I	think	I	know	what	they	want	,
"	我	思考	我	知道	什么	他们	想	,

"我想我知道他们想要什么，"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

they	want	to	let	him	go	far	enough	so	we	can	see	more	of	the	nature
他们	想	到	让	他	去	远的	足够的	所以	我们	能	看	更多的	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

of	the	danger	.
的	这	危险	.

他们想让他走得足够远，以便我们能更清楚地了解危险的本质。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi][gets] [kɪld] .

And	I	hope	nobody	gets	killed	.
和	我	希望	无人	获得	被杀	.

我希望没有人丧命。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ðɪs] [ɜːrb] [gaɪ] [ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

They	should	have	spotted	this	Herb	guy	and	not	let	him	come	here	at	all	.
他们	应该	有	斑	这	草本植物	盖伊	和	不是	让	他	来	这里	在	全部	.

他们应该早就发现这个叫赫布的家伙，根本不应该让他进来。

[aɪ][səˈspekt] [ðeɪ] [dɪd][spɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][kənˈdʌkt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]

I	suspect	they	did	spot	him	,	and	let	him	come	to	conduct	another	of
我	怀疑	他们	做过	点	他	,	和	让	他	来	到	执行	其他	的

[ðer; ðər] [dæmd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

their	damned	experiments	.
他们的	该死的	实验	.

我怀疑他们发现了他，并让他来做他们另一项该死的实验。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .

They	don't	want	to	leave	well	enough	alone	.
他们	不	想	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

他们就是不肯就此罢休。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] .

"	We	were	outside	now	.
"	我们	是	外部	现在	.

“我们当时在外面。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈraʊnd] .

No	one	was	around	.
不	一	曾是	大约	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði]

The	sun	was	just	beginning	to	set	,	and	the	instant	it	disappeared	the
这	太阳	曾是	只是	开始	到	放	,	和	这	立即的	它	消失	这

[naɪt] [wʊd] [biː; bi] [pɪtʃ] - [blæk] .

night	would	be	pitch	-	black	.
夜晚	会	是	沥青	-	黑色的	.

太阳刚刚开始西沉，它消失的那一刻，夜就会变得漆黑一片。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [wʌz; wəz][aʊt] .

Even	if	one	of	the	moons	was	out	.
甚至	如果	一	的	这	月亮	曾是	出去	.

即使其中一轮月亮升起。

" [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd][siː] . [aɪ] . [bænd] , " ['stiːv] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] .

"	We'll	be	watching	on	the	standard	C	.	I	.	band	,	"	Steve	assured	me	.
"	出色地	是	观看	在	这	标准	C	.	我	.	乐队	,	"	史蒂夫	保证	我	.

“我们会通过标准的CI频段进行观看，”史蒂夫向我保证道。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [raɪt] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][dɑːrk] .

"	They're	at	the	temple	right	now	,	waiting	for	it	to	get	dark	.
"	它们是	在	这	寺庙	正确的	现在	,	等待	为了	它	到	得到	黑暗的	.

“他们现在正在寺庙里，等着天黑。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] , [hæf] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz]
" There was a mixture of genuineness , half mockery , and worry in his
" 那里 曾是 一个 混合物 的 真实性 , 一半 嘲讽 , 和 担心 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他的声音里既有真诚，又有半嘲讽，还有一丝担忧。”

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]
At the temple ruins I found them easily enough and took the simplest
在 这 寺庙 废墟 我 成立 他们 容易地 足够的 和 采取 这 最简单的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

在寺庙遗址，我很容易就找到了他们，并选择了最简单的路线。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I walked right up to them .
我 步行 正确的 向上 到 他们 .

我径直走到他们跟前。

" [hə'loʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Hello , " I said .
" 你好 , " 我 说 .

“你好，”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" I thought I'd find you here .
" 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

我就知道会在这里找到你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to go along with you .
我 想 到 去 沿着 和 你 .

我想和你一起去。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] . "
I'm interested . "
我是 感兴趣的 . "

我对此很感兴趣。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ɜːrb] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
" Herb was hostile and suspicious .
" 草本植物 曾是 敌对的 和 可疑的 .

赫布充满敌意，疑心很重。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
" You remember me .
" 你 记住 我 .

你还记得我吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiˌ] [tʊr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I was on the tour this afternoon .
我 曾是 在 这 旅游 这 下午 .

我今天下午参加了参观活动。

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] .
I accidentally overheard you .
我 偶然 无意中听到 你 .

我不小心听到了你们的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˌ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [kʊd; kəd][biː; biˌ] ['pruːvn] . "
It would be something if reincarnation could be proven . "
它 会 是 某物 如果 投胎 可以 是 已证实 . "

如果能够证实轮回转世，那将是一件了不起的事。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ?
" Do you believe in reincarnation ?
" 做 你 相信 在 投胎 ?

你相信轮回吗?

" [aɪ] [fraund] [æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .
" I frowned as though being cautious .
" 我 皱眉 作为 尽管 存在 谨慎 .

我皱起眉头，显得很谨慎。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [grɪn][ɑːn][maɪ][lɪps] .
" Then I put a disarming grin on my lips .
" 然后 我 放 一个 解除武装 咧嘴笑 在 我的 嘴唇 .

然后我脸上露出了迷人的微笑。

" [sɪns] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːgəli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ɪn'sænəti] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['rekərdz] , [noʊ] .
" Since believing in it is legally classified as insanity , for the records , no .
" 自从 相信 在 它 是 合法地 分类 作为 疯狂 , 为了 这 记录 , 不 .

“由于相信它从法律上被归类为精神错乱，所以在此声明，不。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['steɪtmənt] .
" It was a nice statement .
" 它 曾是 一个 好的 陈述 .

“这是一份不错的声明。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ɜːrb] [tʊk] [ðæt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
It could imply that I did , and Herb took that implication .
它 可以 意味着 那 我 做过 , 和 草本植物 采取 那 含义 .

这可能意味着我的确这么做了，而赫伯也理解了这种含义。

[hiː; hiˌ] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .
He accepted me .
他 公认 我 .

他接受了我。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Dotty was different .
多蒂 曾是 不同的 .

多蒂则不一样。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən]['eɪdʒənt] ?
" How do you know he isn't an agent ?
" 如何 做 你 知道 他 不是 一个 代理人 ?

"你怎么知道他不是特工？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɜːrb] [ʌn'iːzɪli] .
" she asked Herb uneasily .
" 她 问 草本植物 不安地 .

她不安地问赫布。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][fæts][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" If I am , the fat's in the fire , " I told her .
" 如果 我 是 , 这 脂肪的 在 这 火 , " 我 讲述 她 .

"如果真是这样，那就火上浇油了，"我告诉她。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
" But wouldn't I be locking him up ?
" 但 不会 我 是 锁定 他 向上 ?

"但我岂不是要把他关起来吗？"

" [ðɪs] ['kwaiətid] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .
" This quieted , but didn't satisfy her .
" 这 安静 , 但 没有 满足 她 .

"这让她平静了下来，但并没有让她满意。"

" ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['beriɪŋ] ,
" Anyway , " I said , " if you can dig up something that you remember burying ,
" 反正 , " 我 说 , " 如果 你 能 挖 向上 某物 那 你 记住 埋葬 ,

"总之，"我说，"如果你能挖出你记得埋过的东西，

[æn; ən]['ekstrə] ['wɪtnəs] [wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] .
an extra witness won't do any harm .
一个 额外的 证人 惯于 做 任何 伤害 .

多一个证人不会有什么坏处。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what you're after , isn't it ?
那就是 什么 你是 后 , 不是 它 ?

这就是你想要的，对吧?

[pruːf] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [daʊt] ? "
Proof that will end the last bit of doubt ? "
证明 那 将要 结尾 这 最后的 少量 的 怀疑 ? "

什么证据才能彻底消除最后一丝疑虑?

" [ðæts] [raɪt] , " [ɜːrb] [sed] .
" That's right , " Herb said .
" 那就是 正确的 , " 草本植物 说 .

"没错，"赫布说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][dɪg] . "
" And you can help me dig . "
" 和 你 能 帮助 我 挖 . "

"你可以帮我挖。"

" [oʊ'keɪ] [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" Okay then , " I said .
" 好的 然后 , " 我 说 .

"好吧，"我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
And it was settled .
和 它 曾是 定居 .

事情就此解决。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr'selvz] , [ðen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn]

We	introduced	ourselves	,	then	lapsed	into	silence	while	we	waited	for	the	sun
我们	介绍	我们自己	,	然后	失效	进入	沉默	尽管	我们	等待	为了	这	太阳

[tuː; tə][set] .

to	set	.
到	放	.

我们互相做了自我介绍，然后陷入了沉默，等待太阳落山。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] .

It	wasn't	long	.
它	不是	长的	.

时间不长。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['seməteri] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] ['ɪri] [gloʊ] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt]

The	place	looked	more	like	a	cemetery	than	ever	in	the	eerie	glow	of	black	light
这	地方	看起来	更多的	喜欢	一个	公墓	比	曾经	在	这	怪异	辉光	的	黑色的	光

['penslz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['mɑːrkɚz] .

pencils	as	we	made	our	way	along	a	row	of	stone	markers	.
铅笔	作为	我们	制成	我们的	方式	沿着	一个	排	的	石头	标记	.

在黑光笔诡异的光芒下，我们沿着一排石碑走去，这里看起来比以往任何时候都更像一座墓地。

[ɜːrb] [stroʊd] ['pɜːrpəsfəli] .

Herb	strode	purposefully	.
草本植物	大步走	故意	.

赫布迈着坚定的步伐。

['dɑːti] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Dotty	stuck	close	to	him	,	still	a	little	suspicious	of	me	.
多蒂	卡住	关闭	到	他	,	仍然	一个	小的	可疑的	的	我	.

多蒂一直跟在他身边，仍然对我有点怀疑。

[aɪ] [treɪld] [hæf][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd] .

I	trailed	half	a	step	behind	.
我	拖着	一半	一个	步	在后面	.

我落后了半步。

['faɪnəli] [ɜːrb] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɚz] .

Finally	Herb	stopped	beside	one	of	the	markers	.
最后	草本植物	停止	旁	一	的	这	标记	.

最后，赫布在其中一个路标旁停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	This	is	it	,	"	he	said	softly	.
"	这	是	它	,	"	他	说	轻轻	.

"就是这样了，"他轻声说道。

[aɪ] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkər] , [ðen] [æt; ət] [ɜːrb] .

I	blinked	at	the	marker	,	then	at	Herb	.
我	眨眼	在	这	标记	,	然后	在	草本植物	.

我眨了眨眼，看了看记号笔，又看了看赫伯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	wasn't	the	one	he	had	singled	out	in	the	afternoon	.
它	不是	这	一	他	有	单身	出去	在	这	下午	.

这不是他下午特别指出的那个人。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] ?

Was	he	mixed	up	?
曾是	他	混合	向上	?

他是不是搞混了?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .

If	he	wasn't	he	was	a	good	actor	.
如果	他	不是	他	曾是	一个	好的	演员	.

如果他不是演员，那他也是个好演员。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [naɪvz] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

He	took	out	one	of	the	dinner	knives	and	squatted	down	and	started	to
他	采取	出去	一	的	这	晚餐	刀具	和	蹲着	向下	和	开始	到

[proʊb][ðə; ði][sɔɪl] ,

probe	the	soil	,
探测	这	土壤	,

他拿出一把餐刀，蹲下身子开始探查土壤。

['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [aʊt][baɪ][hænd] .

loosening	it	so	that	it	could	be	scraped	out	by	hand	.
松动	它	所以	那	它	可以	是	刮擦	出去	经过	手	.

将其松动，以便可以用手刮掉。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪg] .

I	watched	him	dig	.
我	观看	他	挖	.

我看着他挖土。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Part	of	the	time	I	helped	him	.
部分	的	这	时间	我	帮助	他	.

我曾多次帮助他。

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	found	nothing	.
我们	成立	没有什么	.

我们什么也没找到。

['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrb] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] .

After	a	reasonable	amount	of	this	Herb	stood	up	with	a	resigned	sigh	.
后	一个	合理的	数量	的	这	草本植物	站立	向上	和	一个	辞职	叹	.

过了一会儿，赫伯无奈地叹了口气，站了起来。

" [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	I	was	wrong	,	"	he	said	.
"	猜测	我	曾是	错误的	,	"	他	说	.

"看来我错了，"他说。

" [pʊr] ['ɜːrbi] , " ['dɑːti] [sed] .

"	Poor	Herby	,	"	Dotty	said	.
"	贫穷的	赫比	,	"	多蒂	说	.

"可怜的赫比，"多蒂说。

" [jeə] , [pʊr] ['ɜːrbi] , " [ɜːrb] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['taɪərdnəs][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

"	Yeah	,	poor	Herby	,	"	Herb	said	with	every	appearance	of	tiredness	and	defeat	.
"	是的	,	贫穷的	赫比	,	"	草本植物	说	和	每一个	外貌	的	疲倦	和	击败	.

"是啊，可怜的赫比，"赫比一副疲惫不堪、垂头丧气的样子说道。

" [bʌt; bət] — [ðæts] [ðæt] .

"	But	—	that's	that	.
"	但	—	那就是	那	.

但是——就是这样。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ][ɔːl][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [dʒoʊ] .

Sorry	to	have	gotten	you	all	excited	about	nothing	,	Joe	.
对不起	到	有	获得	你	全部	兴奋的	关于	没有什么	,	乔	.

乔，真抱歉让你白高兴一场。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
Guess it was too much to expect anything .
猜测 它 曾是 也 很多 到 预计 任何事物 .

看来期望值太高了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːti] .
" He turned to Dotty .
" 他 转向 到 多蒂 .

他转向多蒂。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
" As long as we're out here , let's take a walk by ourselves .
" 作为 长的 作为 是 出去 这里 , 我们来吧 拿 一个 走 经过 我们自己 .

“既然我们都出来了，不如我们自己散散步吧。”

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ][kjuː][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hændɪd] .
" That was as obvious a cue as I had ever been handed .
" 那 曾是 作为 明显的 一个 提示 作为 我 有 曾经 到过 递交 .

“那是我所见过的最明显的提示。”

[niːt] .
Neat .
整洁的 .

整洁的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ʌv; əv] [skræmɪŋ] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər]
I was confronted with the alternatives of scramming or calling him a liar
我 曾是 面对 和 这 替代方案 的 扰乱 或者 呼叫 他 一个 说谎者
.
:
.

我当时面临着两个选择：要么赶紧溜走，要么说他是骗子。

" [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Guess I might as well go back to the hotel , " I said cheerfully .
" 猜测 我 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 酒店 , " 我 说 愉快地 .

“看来我还是回酒店吧，”我愉快地说。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" See you in the morning .
" 看 你 在 这 早晨 .

“明天见。”

" [aɪ] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr]
" I headed back the way we had come until I was sure they couldn't hear
" 我 标题 后退 这 方式 我们 有 来 直到 我 曾是 当然 他们 不能 听到
[ˌem 'iː][ɔːr] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [laɪt] ['penslz] .
me or see me with their black light pencils .
我 或者 看 我 和 他们的 黑色的 光 铅笔 .

“我沿着来时的路往回走，直到我确信他们用荧光笔既听不到我的声音也看不到我为止。

[ðen] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrkər][aɪ] ['weɪtɪd] .
Then , ducking down next to a marker I waited .
然后 , 躲避 向下 下一个 到 一个 标记 我 等待 .

然后，我蹲在路标旁边等待。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] ['kɔːʃəs] ['futsteps] .

After	a	couple	of	minutes	I	heard	cautious	footsteps	.
后	一个	夫妻	的	分钟	我	听到	谨慎	脚步声	.

几分钟后，我听到了谨慎的脚步声。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] — ['stiːv] . "

"	It's	me	,	Joe	—	Steve	.	"
"	它是	我	,	乔	—	史蒂夫	.	"

“是我，乔——史蒂夫。”

" [gʊd] , " [aɪ] [grʌntid] .

"	Good	,	"	I	grunted	.
"	好的	,	"	我	哼哼	.

“很好，”我咕哝道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

"	What	are	they	doing	now	?
"	什么	是	他们	正在做	现在	?

他们现在在做什么?

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brʌʃ] - [ɔːf] . "

They	gave	me	the	brush	-	off	.	"
他们	给予	我	这	刷子	-	离开	.	"

他们敷衍了我。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pleɪ] , " ['stiːv] [sed] .

"	I	got	the	play	,	"	Steve	said	.
"	我	得到	这	玩	,	"	史蒂夫	说	.

“我明白了战术，”史蒂夫说。

" [slɪk] .

"	Slick	.
"	斯利克	.

“真滑。”

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kloʊz][ɪn] [naʊ] , [ɔːr][weɪt] ? "

Should	we	close	in	now	,	or	wait	?	"
应该	我们	关闭	在	现在	,	或者	等待	?	"

我们现在就收网吗？还是再等等？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	I	think	I'll	play	my	part	a	little	further	.
"	我	思考	患病的	玩	我的	部分	一个	小的	更远	.

“我想我会再多发挥一下我的作用。”

[dəunt][wɑːnt][siː] . [aɪ] . [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)]['tɪmɪd] . "

Don't	want	C	.	I	.	to	think	we're	timid	.	"
不	想	C	.	我	.	到	思考	是	胆小	.	"

不想让CI觉得我们胆怯。

" [oʊ'keɪ] , " ['stiːv] [sed] .

"	Okay	,	"	Steve	said	.
"	好的	,	"	史蒂夫	说	.

“好的，”史蒂夫说。

" [ðə; ði][nekst]['fjuːnərəl][wiː; wi] [ə'tend] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

"	The	next	funeral	we	attend	may	be	our	own	.	"
"	这	下一个	葬礼	我们	出席	可能	是	我们的	自己的	.	"

“我们参加的下一场葬礼可能就是我们自己的葬礼。”

" [jeə] , " [aɪ] [sed] .

"	Yeah	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是啊，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" It might .
" 它 可能 .

有可能。

" [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [nɑːt]['juːzɪŋ][maɪ] [blæk] [laɪt] ['pens(ə)l] ,
" I moved into the darkness , not using my black light pencil ,
" 我 已搬 进入 这 黑暗 , 不是 使用 我的 黑色的 光 铅笔 ,

我走进了黑暗中，没有使用我的荧光笔。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['sensitaizd] ['glæsɪz] [ɑːn][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɝːbz, 'hɝːbz] [ɪf] [aɪ][gɑːt][kloʊz]
but keeping my sensitized glasses on so I could see Herb's if I got close
但 保持 我的 敏感的 眼镜 在 所以 我 可以 看 草药 如果 我 得到 关闭
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但我仍然戴着增感眼镜，这样如果我走得足够近，就能看到赫伯的眼睛。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] .
I reached the spot where we had done the digging .
我 达到 这 点 在哪里 我们 有 完毕 这 挖掘 .

我到达了我们挖掘的地方。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [kept] [ɑːn] ,
I hesitated , then kept on ,
我 犹豫了一下 , 然后 保留 在 ,

我犹豫了一下，然后继续往前走。

[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
toward the spot where Herb and Dotty had been so engrossed that afternoon .
朝向 这 点 在哪里 草本植物 和 多蒂 有 到过 所以 全神贯注 那 下午 .

朝着赫布和多蒂那天下午全神贯注的地方走去。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
In my mind's eye I knew exactly where it was .
在 我的 心灵的 眼睛 我 知道 确切地 在哪里 它 曾是 .

我脑海中清楚地记得它在哪里。

[maɪ][hændz] [iks'plɔːd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [stoʊn]['mɑːrkər] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [pæθ] ,
My hands explored ahead of me , searching out each stone marker along my path ,
我的 双手 探索 前方 的 我 , 搜索 出去 每个 石头 标记 沿着 我的 小路 ,

我的双手向前探寻，寻找着沿途的每一块石碑。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
clinging to it as I passed it , and slipping off as I went on to the
依恋 到 它 作为 我 通过了 它 , 和 滑倒 离开 作为 我 去 在 到 这
[nekst] .
next .
下一个 .

我经过它的时候紧紧抓住它，走到下一个的时候又滑了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][riˈæləti][ɪn] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] ['blæknəs] .
They were my only contact with reality in this total blackness .
他们 是 我的 仅有的 接触 和 现实 在 这 全部的 黑 .

在这片漆黑之中，它们是我与现实唯一的联系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .
I was thinking , too .
我 曾是 思维 , 也 .

我也在想这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɜːrb] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [fɔːr; fər]

I	was	thinking	of	what	Herb	had	said	about	this	being	a	parking	area	for
我	曾是	思维	的	什么	草本植物	有	说	关于	这	存在	一个	停車處	区域	为了

[bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['rekərdz] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz]

airsleds	back	before	the	earliest	known	records	of	man	on	Earth	when	this	city	was
气垫雪橇	后退	前	这	最早	已知	记录	的	男人	在	地球	什么时候	这	城市	曾是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

我想起了赫伯说过的话，在地球上最早有人类记录之前，当这座城市还存在的时候，这里曾是雪橇车的停车场。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	probably	right	about	it	at	that	.
他	曾是	大概	正确的	关于	它	在	那	.

他在这点上可能说得没错。

[ə'næləsɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [ɪn] [ðə; ði]

Analysis	had	shown	the	presence	of	copper	and	aluminum	in	the
分析	有	所示	这	在场	的	铜	和	铝	在	这

[tɑːp] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ]

top	surface	of	some	of	the	markers	that	could	only	be	accounted	for	by
顶部	表面	的	一些	的	这	标记	那	可以	仅有的	是	已记录	为了	经过

[sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] ['setɪŋ] [ə'tɑːp] [iːtʃ] [wʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

some	metallic	object	setting	atop	each	one	long	ago	,
一些	金属	目的	环境	顶部	每个	一	长的	前	,

分析表明，一些标记物的顶面存在铜和铝，这只能解释为很久以前有金属物体放置在每个标记物上造成的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [mə'lekjələr] [ænd; ənd] [ə'tɑːmɪk] [kriːp] [kʊd; kəd] [set] [ɪn] ,

and	remaining	so	that	molecular	and	atomic	creep	could	set	in	,
和	其余的	所以	那	分子	和	原子	潜行者	可以	放	在	,

并且保持现状，以便分子和原子蠕变能够发生。

['kæriɪŋ] [sʌtʃ] ['ætəmz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['krɪstl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

carrying	such	atoms	deep	into	the	surface	crystals	of	the	stone	.
携带	这样的	原子	深的	进入	这	表面	晶体	的	这	石头	.

将这些原子输送到石头表面晶体的深处。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] .

And	I	was	wondering	what	it	was	he	hoped	to	dig	up	.
和	我	曾是	好奇	什么	它	曾是	他	希望	到	挖	向上	.

我当时就在想，他究竟想挖出什么来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [wɜːrk] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

If	it	were	some	sort	of	weapon	it	probably	wouldn't	work	after	all	this	time
如果	它	是	一些	种类	的	武器	它	大概	不会	工作	后	全部	这	时间

.

:

.

如果那是一种武器，那么过了这么久，它可能已经失效了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] !

It	couldn't	!
它	不能	!

不可能！

[ɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	could	it	?
或者	可以	它	?

或者，有可能吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [piːst] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

A	few	things	had	been	pieced	together	about	the	ancient	Martian	civilization	.
一个	很少	事物	有	到过	拼接	一起	关于	这	古老的	火星人	文明	.

关于古代火星文明，人们已经拼凑出了一些零星的信息。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]

Not	much	,	but	enough	to	be	sure	that	they	knew	a	few	things	we	had
不是	很多	,	但	足够的	到	是	当然	那	他们	知道	一个	很少	事物	我们	有

['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

never	discovered	.
绝不	发现	.

虽然不多，但足以确定他们知道一些我们从未发现的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstərz][æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] .

They	had	been	masters	at	creating	machines	with	no	moving	parts	.
他们	有	到过	大师	在	创建	机器	和	不	移动	部分	.

他们非常擅长制造没有活动部件的机器。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][dɪ'vaɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðeɪ] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][viː] .

The	electronic	devices	we	had	found	had	proven	they	knew	far	more	about	V	.
这	电子的	设备	我们	有	成立	有	已证实	他们	知道	远的	更多的	关于	V	.

[eɪtʃ] . [ef] . [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

H	.	F	.	than	we	did	.
H	.	F	.	比	我们	做过	.

我们发现的电子设备证明，它们对甚高频（VHF）的了解远比我们多。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [siː] . [aɪ] . [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .

I	could	see	what	C	.	I	.	was	aiming	at	now	.
我	可以	看	什么	C	.	我	.	曾是	瞄准	在	现在	.

我现在明白CI的目标是什么了。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ɜːrb] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

We	might	not	even	recognize	what	Herb	was	searching	for	.
我们	可能	不是	甚至	认出	什么	草本植物	曾是	搜索	为了	.

我们甚至可能根本不知道赫伯在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	better	to	let	him	find	it	,
它	会	是	更好的	到	让	他	寻找	它	,

最好让他自己去找。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	it	from	him	before	he	could	use	it	.
和	得到	它	从	他	前	他	可以	使用	它	.

在他使用之前从他那里拿走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

If	it	was	a	weapon	.
如果	它	曾是	一个	武器	.

如果那是一件武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

And	it	probably	was	a	weapon	.
和	它	大概	曾是	一个	武器	.

它很可能是一件武器。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][meɪn][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði][doʊm] ,

I	was	pretty	sure	his	main	objective	was	hidden	in	the	wall	in	the	dome	,
我	曾是	漂亮的	当然	他的	主要的	客观的	曾是	隐	在	这	墙	在	这	穹顶	,

我几乎可以肯定他的主要目标就隐藏在穹顶的墙壁里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [get]
and **that** **this** **thing** **in** **the** **cemetery** **was** **something** **that** **would** **help** **him** **get**
和 那 这 事物 在 这 公墓 曾是 某物 那 会 帮助 他 得到
[tuː; tə] [ðæt] [əb'dʒektɪv] .
to **that** **objective** **.**
到 那 客观的 .

而墓地里的那个东西将帮助他实现这个目标。

[maɪ] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
My **thoughts** **came** **back** **to** **my** **surroundings** **.**
我的 想法 来了 后退 到 我的 周围环境 .

我的思绪又回到了周围的环境。

[aɪ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I **was** **less** **than** **a** **dozen** **feet** **from** **where** **Herb** **and** **Dotty** **should** **be** **.**
我 曾是 较少的 比 一个 打 脚 从 在哪里 草本植物 和 多蒂 应该 是 .

我当时距离赫伯和多蒂应该在的地方不到12英尺。

[aɪ] [stɑːpt] .
I **stopped** **.**
我 停止 .

我停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] .
There **was** **no** **trace** **of** **black** **light** **.**
那里 曾是 不 痕迹 的 黑色的 光 .

没有发现任何紫外线的痕迹。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
I **held** **my** **breath** **and** **listened** **.**
我 握住 我的 气息 和 听着 .

我屏住呼吸，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [stoʊn] .
And **I** **heard** **the** **faint** **scraping** **of** **the** **knife** **against** **stone** **.**
和 我 听到 这 头晕的 刮擦 的 这 刀 反对 石头 .

我听到刀刃刮擦石头的轻微声响。

[aɪ] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stændərd] [siː] . [aɪ] . - [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]
I **wished** **fervently** **that** **I** **had** **a** **standard** **C** **.** **I** **.** **infrascope** **so** **that** **I** **could** **see**
我 希望 热切地 那 我 有 一个 标准 C . 我 . - 所以 那 我 可以 看
.
:
.

我多么希望自己能有一台标准的CI内窥镜，这样我就能看到了。

['stiːv] ['prɑːbəbli] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
Steve **probably** **knew** **more** **of** **what** **was** **going** **on** **than** **I** **did** **.**
史蒂夫 大概 知道 更多的 的 什么 曾是 去 在 比 我 做过 .

史蒂夫可能比我更了解事情的真相。

[aɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ɜːrb] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [laɪt] ['pens(ə)l] ,
I **had** **counted** **on** **watching** **Herb** **by** **his** **own** **black** **light** **pencil** **,**
我 有 计数 在 观看 草本植物 经过 他的 自己的 黑色的 光 铅笔 ,

我原本打算用赫伯自己的荧光笔观察他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and **he** **was** **working** **in** **darkness** **.**
和 他 曾是 在职的 在 黑暗 .

他当时在黑暗中工作。

['kerfəli] [aɪ] [stoʊl] ['fɔːrwərd] , [ɪntʃ] [baɪ] [sloʊ] [ɪntʃ] ,

Carefully	I	stole	forward	,	inch	by	slow	inch	,
小心	我	偷窃	向前	,	英寸	经过	慢的	英寸	,

我小心翼翼地向前挪动，一寸一寸地慢慢挪动。

[maɪ] [ɪrz] [tjʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]

my	ears	tuned	for	the	faintest	significant	sound	such	as	a	grunt	of
我的	耳朵	调谐	为了	这	最微弱	重要的	声音	这样的	作为	一个	咕哝	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] .

satisfaction	that	would	tell	of	finding	what	he	was	digging	for	.
满意	那	会	告诉	的	寻找	什么	他	曾是	挖掘	为了	.

我竖起耳朵，仔细聆听哪怕是最细微的重要声音，比如满意的哼声，那将表明他找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɔːts] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dis'kʌvəriz] [ɪn]

And	a	million	thoughts	taunted	me	,	thoughts	about	the	latest	discoveries	in
和	一个	百万	想法	嘲讽	我	,	想法	关于	这	最新的	发现	在

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] ,

disintegration	frequencies	,
解体	频率	,

无数思绪涌上心头，关于解体频率的最新发现，

[θɔːts] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

thoughts	about	how	little	we	knew	of	that	ancient	Martian	civilization	.
想法	关于	如何	小的	我们	知道	的	那	古老的	火星人	文明	.

不禁感慨我们对那个古老的火星文明知之甚少。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [wʌt] [ɜːrb] [wʊd] [duː] .

But	also	I	was	figuring	what	Herb	would	do	.
但	还	我	曾是	计算	什么	草本植物	会	做	.

但我同时也在琢磨赫伯会怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	would	find	the	object	he	was	digging	for	.
他	会	寻找	这	目的	他	曾是	挖掘	为了	.

他会找到他要挖的东西。

[ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

Unwittingly	he	would	grunt	his	triumph	.
不知不觉	他	会	咕哝	他的	胜利	.

他会不自觉地发出胜利的低吼。

['dɑːti] [maɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Dotty	might	forget	his	strict	warnings	to	be	quiet	,	and	say	something	.
多蒂	可能	忘记	他的	严格的	警告	到	是	安静的	,	和	说	某物	.

多蒂可能会忘记他严厉的警告，保持安静，然后说些什么。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] ['sloʊli] , ['fɑːndlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,

Regardless	of	that	,	he	would	stand	up	slowly	,	fondling	what	he	had	found	,
不管	的	那	,	他	会	站立	向上	缓慢地	,	爱抚	什么	他	有	成立	,

尽管如此，他还是缓缓站起身，抚摸着他发现的东西。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

remembering	what	it	was	and	how	it	worked	.
记住	什么	它	曾是	和	如何	它	工作	.

记住它是什么以及它是如何运作的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

There	would	be	a	few	seconds	before	it	would	become	a	weapon	in	his
那里	会	是	一个	很少	秒	前	它	会	变得	一个	武器	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

几秒钟后，它就会变成他手中的武器。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][juːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi]
seconds **that** **I** **had** **to** **make** **the** **most** **use** **of** **,** **and** **be** **ready**
秒 那 我 有 到 制作 这 最多 使用 的 , 和 是 准备好
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

我必须充分利用这几秒钟，并做好准备。

" [ʌ; ɜː] !
" **Uh** **!**
" 呃 !

“呃！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [grʌnt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʊd] [kʌm] .
" **It** **was** **the** **triumphant** **grunt** **I** **had** **known** **would** **come** **.**
" 它 曾是 这 凯 咕哝 我 有 已知 会 来 .

“那是我预料之中的胜利的低吼声。”

['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [meɪd] [ˌem 'iː][kæst][ə'saɪd] [wət'evər] [veɪg] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
Sudden **panic** **made** **me** **cast** **aside** **whatever** **vague** **plan** **of** **action** **I** **had** **had** **.**
突然 恐慌 制成 我 投掷 旁边 任何 模糊的 计划 的 行动 我 有 有 .

突如其来的恐慌让我放弃了之前制定的模糊行动计划。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ]['pens(ə)l] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ɪts] [blæk] [laɪt] .
I **turned** **on** **my** **pencil** **,** **bathing** **the** **two** **in** **its** **black** **light** **.**
我 转向 在 我的 铅笔 , 洗澡 这 二 在 它是 黑色的 光 .

我打开了铅笔灯，让它们沐浴在紫外线灯下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
At **the** **same** **time** **I** **said** **,** **"** **I** **thought** **it** **was** **a** **scheme** **to** **get** **rid** **of**
在 这 相同的 时间 我 说 , " 我 想法 它 曾是 一个 方案 到 得到 摆脱 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

与此同时我说：“我认为这是要除掉我的阴谋。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
" **It** **was** **the** **element** **of** **surprise** **that** **saved** **me** **.**
" 它 曾是 这 元素 的 惊喜 那 已保存 我 .

“是出其不意救了我。”

[ə; eɪ] [stɪl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [laɪt] [dis'kləuzd] [etʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
A **still** **picture** **of** **the** **scene** **the** **black** **light** **disclosed** **etched** **itself** **into** **my** **mind** **.**
一个 仍然 图片 的 这 场景 这 黑色的 光 披露 蚀刻 本身 进入 我的 头脑 .

黑光照射下呈现出的景象，深深地烙印在我的脑海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn]['ɜːbz, 'hɜːbz][hænd] .
There **was** **an** **object** **in** **Herb's** **hand** **.**
那里 曾是 一个 目的 在 草药 手 .

赫布手里拿着一个东西。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['miːnɪŋləs] ['ɑːbdʒekt] , ['dɜːrti] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [fɔːrm] .
A **strange** **,** **meaningless** **object** **,** **dirty** **,** **yet** **with** **definite** **form** **.**
一个 奇怪的 , 无意义的 目的 , 肮脏的 , 然而 和 定 形式 .

一个奇怪、毫无意义、肮脏但形状明确的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['wepən] .
It **was** **cradled** **in** **his** **hand** **like** **a** **weapon** **.**
它 曾是 摇篮 在 他的 手 喜欢 一个 武器 .

他把它像武器一样捧在手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ˌem 'iː] .

It	was	pointed	almost	at	me	.
它	曾是	尖	几乎	在	我	.

它几乎是对准我的。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɪn] [loʊ] , ['daɪvɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] .

I	dropped	my	pencil	and	went	in	low	,	diving	for	his	legs	.
我	掉落	我的	铅笔	和	去	在	低的	,	潜水	为了	他的	腿	.

我扔掉铅笔，低身扑向他的腿。

[aɪ][felt][ðə; ði][er] ['krækl] [wer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] .

I	felt	the	air	crackle	where	I	had	just	stood	.
我	毛毡	这	空气	裂纹	在哪里	我	有	只是	站立	.

我感觉我刚才站立的地方空气噼啪作响。

[æz; əz][maɪ][ɑːrmz][en'sɜːkəld][hɪz; ɪz][legz][aɪ] [hɜːrd] ['θʌndər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

As	my	arms	encircled	his	legs	I	heard	thunder	exploding	nearby	.
作为	我的	武器	包围	他的	腿	我	听到	雷	爆炸	附近	.

当我双臂环住他的双腿时，我听到附近传来雷声。

['treɪnɪŋ] [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

Training	has	its	advantages	.
训练	有	它是	优势	.

训练有其优势。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][felt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [tʊk] ['oʊvər] .

The	moment	I	felt	contact	with	Herb	that	training	took	over	.
这	片刻	我	毛毡	接触	和	草本植物	那	训练	采取	超过	.

我与赫布接触的那一刻，训练就接管了我的身体。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [feɪs] [daʊn] ,

I	jerked	and	rolled	in	a	movement	calculated	to	throw	him	to	the	ground
我	猛地一抖	和	滚动	在	一个	移动	计算	到	扔	他	到	这	地面

face	down	,
脸	向下	,

我猛地一甩身体，翻滚着把他摔倒在地，脸朝下。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækˌbrekər] [hoʊld] .

the	motion	ending	in	a	backbreaker	hold	.
这	运动	结束	在	一个	背部粉碎机	抓住	.

动作以背部粉碎技结束。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

But	only	a	part	of	my	mind	was	concerned	with	that	.
但	仅有的	一个	部分	的	我的	头脑	曾是	担心的	和	那	.

但我只有一部分心思在想这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	other	part	was	frozen	with	horror	.
这	其他	部分	曾是	冷冻	和	恐怖	.

另一部分则吓得动弹不得。

[ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ][hæf]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] .

Approximately	a	half	acre	of	the	cemetery	was	glowing	.
大约	一个	一半	英亩	的	这	公墓	曾是	发光	.

墓地大约有半英亩的面积在发光。

[aɪ] [sɔː] ['stiːv] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɜːbz, 'hɜːbz] ['wepən] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

I	saw	Steve	in	the	center	of	it	with	Herb's	weapon	pointing	his	way	.
我	锯	史蒂夫	在	这	中心	的	它	和	草药	武器	指向	他的	方式	.

我看到史蒂夫站在画面中央，赫伯的武器正对着他。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] ['mætər] [held] ['stiːv] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi]

The	very	inertia	of	matter	held	Steve	together	for	that	brief	instant	,	then	he
这	非常	惯性	的	事情	握住	史蒂夫	一起	为了	那	简短的	立即的	,	然后	他

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

was	falling	apart	,
曾是	坠落	除	,

物质的惯性在那短暂的一瞬间勉强维持着史蒂夫的形态，然后他就开始分崩离析。

['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] ['mɑːrkɝz] [ænd; ənd]

melting	and	evaporating	at	the	same	time	,	just	like	the	stone	markers	and
融化	和	蒸发	在	这	相同的	时间	,	只是	喜欢	这	石头	标记	和

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	ground	around	him	.
这	地面	大约	他	.

他像周围的石碑和地面一样，同时融化和蒸发。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [tuː; tə]

I	had	the	thing	away	from	him	suddenly	,	and	I	wondered	what	to
我	有	这	事物	离开	从	他	突然	,	和	我	想知道	什么	到

[duː] [nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

我突然从他手里拿走了那东西，我不知道接下来该怎么办。

['rʌnɪŋ] ['futsteps] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ænsər] .

Running	footsteps	gave	me	the	answer	.
跑步	脚步声	给予	我	这	回答	.

奔跑的脚步声给了我答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [siː] . [aɪ] . ['eɪdʒənts] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

It	was	other	C	.	I	.	agents	closing	in	.
它	曾是	其他	C	.	我	.	代理人	结束	在	.

是其他反恐特工正在逼近。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrb] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Seconds	later	they	had	Herb	under	control	.
秒	之后	他们	有	草本植物	在下面	控制	.

几秒钟后，他们就控制住了赫伯。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

Dotty	was	wringing	her	hands	and	crying	.
多蒂	曾是	拧干	她	双手	和	哭泣	.

多蒂双手绞在一起，哭泣不止。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Me	,	I	was	holding	the	thing	,
我	,	我	曾是	保持	这	事物	,

我当时拿着那东西。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

afraid	to	let	go	of	it	and	afraid	to	keep	on	holding	it	.
害怕的	到	让	去	的	它	和	害怕的	到	保持	在	保持	它	.

既害怕放手，又害怕继续拥有。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n]

But	as	the	seconds	passed	without	it	exploding	into	destructive	action
但	作为	这	秒	通过了	没有	它	爆炸	进入	破坏性的	行动

[ə'gen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

again	I	began	to	let	myself	think	I	might	live	a	while	longer	.
再次	我	开始	到	让	我	思考	我	可能	居住	一个	尽管	更长	.

但随着时间一秒一秒地过去，它并没有再次爆发破坏性作用，我开始允许自己相信我或许还能再活一段时间。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['moʊltən] [naʊ] .

The	area	of	destruction	was	molten	now	.
这	区域	的	破坏	曾是	熔融的	现在	.

损毁区域现在已熔化成一片。

[ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][blæst] ['fɜːrnɪs] .

Its	heat	was	like	that	of	an	open	blast	furnace	.
它是	热	曾是	喜欢	那	的	一个	打开	爆炸	炉	.

它的温度就像露天高炉一样高。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

We	skirted	it	and	headed	toward	the	road	,
我们	裙摆	它	和	标题	朝向	这	路	,

我们绕过它，朝公路走去。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

lights	in	the	distance	telling	us	that	cars	were	on	the	way	to	get	us	.
灯	在	这	距离	讲述	我们	那	汽车	是	在	这	方式	到	得到	我们	.

远处的灯光告诉我们，有车正在赶来接我们。

[aɪ] [sɔː] ['dɑːti] ['stʌmb(ə)l] .

I	saw	Dotty	stumble	.
我	锯	多蒂	绊倒	.

我看到多蒂踉跄了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

I	took	her	arm	.
我	采取	她	手臂	.

我挽住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [puːl] [ʌv; əv]

She	looked	up	at	me	,	recognized	me	in	the	light	from	the	glowing	pool	of
她	看起来	向上	在	我	,	认可	我	在	这	光	从	这	发光	水池	的

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑːvə] ,

bubbling	lava	,
冒泡	岩浆	,

她抬头看着我，在冒着泡的熔岩池散发出的光芒中认出了我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

and	tried	to	pull	away	.
和	尝试	到	拉	离开	.

并试图挣脱。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [aɪ] [sed] ['grʌfli] .

"	Take	it	easy	,	"	I	said	gruffly	.
"	拿	它	简单的	,	"	我	说	粗声粗气地	.

"别着急，"我粗声粗气地说。

" [aɪm][jʊr; jər] [frend] .

"	I'm	your	friend	.
"	我是	你的	朋友	.

"我是你的朋友。"

['meɪbi] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [juːv] [gɑːt] [hɪr] .

Maybe	the	only	friend	you've	got	here	.
或许	这	仅有的	朋友	你已经	得到	这里	.

或许他是你在这里唯一的朋友。

" [hɜːr; hər] [lʊk] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊl] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	Her	look	told	me	she	didn't	believe	me	,	but	she	didn't	pull	away	any	more	.
"	她	看	讲述	我	她	没有	相信	我	,	但	她	没有	拉	离开	任何	更多的	.

"她的表情告诉我她不相信我，但她没有再躲开我。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

We	walked	along	,	and	after	a	moment	she	seemed	to	struggle	up	out	of
我们	步行	沿着	,	和	后	一个	片刻	她	似乎	到	斗争	向上	出去	的

[hɜːr; hər][ˈment(ə)l][pəˈræləsɪs] .

her	mental	paralysis	.
她	精神的	麻痹	.

我们继续往前走，过了一会儿，她似乎从精神麻痹中挣扎了出来。

" [ɜːrb] [wʌz; wəz] [raɪt] !

"	Herb	was	right	!
"	草本植物	曾是	正确的	!

“赫伯说得对！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [toʊn] .

"	she	said	in	a	low	,	wondering	tone	.
"	她	说	在	一个	低的	,	好奇	语气	.

她用低沉而疑惑的语气说道。

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [rɪˈmembər] . "

"	He	really	did	remember	.	"
"	他	真的	做过	记住	.	"

“他确实记得。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [koʊˈɪnsɪdəns] , " [aɪ] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][dəunt]['evər][let] [jɔːr'self] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

"	It	was	plain	coincidence	,	"	I	said	sharply	,	"	and	don't	ever	let	yourself	think	differently	.
"	它	曾是	清楚的	巧合	,	"	我	说	尖锐地	,	"	和	不	曾经	让	你自己	思考	不同	.

“这纯属巧合，”我厉声说道，“你千万别有别的想法。”

[ˈhiːz] [ɪnˈseɪn] .

He's	insane	.
他是	疯狂的	.

他疯了。

[its] [ə; eɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .

It's	a	recognized	form	of	insanity	.
它是	一个	认可	形式	的	疯狂	.

这是一种公认的精神疾病。

[ˈhiːl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He'll	be	sent	to	a	good	mental	hospital	,
地狱	是	发送	到	一个	好的	精神的	医院	,

他将被送往一家好的精神病院。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . "

and	in	a	year	or	two	he'll	come	out	good	as	new	.	"
和	在	一个	年	或者	二	地狱	来	出去	好的	作为	新的	.	"

一两年后他就会恢复如初。

" [koʊˈɪnsɪdəns] ?

"	Coincidence	?
"	巧合	?

“巧合?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
Then **she** **laughed** **.**
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɜːrθ] [ðæt] ['drɪftɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['hoʊpləsnəs] .
It **was** **mirth** **that** **drifted** **quickly** **into** **hysterical** **hopelessness** **.**
它 曾是 欢笑 那 漂移 迅速地 进入 歇斯底里的 绝望 .

欢声笑语很快变成了歇斯底里的绝望。

[aɪ] [dʌg] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][peɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
I **dug** **my** **fingers** **into** **her** **flesh** **until** **the** **pain** **brought** **her** **to** **her** **senses** **.**
我 挖 我的 手指 进入 她 肉 直到 这 疼痛 带来 她 到 她 感官 .

我用手指深深地掐进她的肉里，直到剧痛让她恢复了意识。

" [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [aɪ] [sed] .
" **Coincidence** **,** **"** **I** **said** **.**
" 巧合 , " 我 说 .

“纯属巧合，”我说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Nothing** **more** **.**
" 没有什么 更多的 .

“而已。

[aɪv] [siːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['keɪsɪz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] .
I've **seen** **seventeen** **cases** **just** **like** **his** **.**
我已经 已见 十七 案例 只是 喜欢 他的 .

我见过十七个和他情况类似的案例。

[haʊ] [els] [dɪd][aɪ][spɑːt][hɪm; ɪm] ?
How **else** **did** **I** **spot** **him** **?**
如何 别的 做过 我 点 他 ?

不然我怎么会发现他?

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] .
I **recognized** **the** **type** **.**
我 认可 这 类型 .

我认出了这种类型。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] ['ræʃənəˌlaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]
None **of** **the** **others** **found** **what** **they** **rationalized** **themselves** **into** **thinking** **they**
没有任何 的 这 其他的 成立 什么 他们 合理化 他们自己 进入 思维 他们
[rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maːʃiənz] .
remembered **from** **the** **time** **they** **were** **Martians** **.**
记得 从 这 时间 他们 是 火星人 .

其他人都没有找到他们自认为在火星时期记得的东西。

[ɪ'ventʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] .
Eventually **one** **of** **them** **would** **stumble** **onto** **something** **.**
最终 一 的 他们 会 绊倒 到 某物 .

最终他们中的一个会偶然发现一些东西。

[ðæts] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
That's **coincidence** **.**
那就是 巧合 .

纯属巧合。

[nɑːt] [ɪn'kɑːnɪtid] ['meməri] .
Not **incarnated** **memory** **.**
不是 化身 记忆 .

并非具象化的记忆。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She turned her head and blinked at me .
" 她 转向 她 头 和 眨眼 在 我 .

她转过头，眨了眨眼看着我。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
I nodded grimly .
我 点头 阴沉地 .

我神情严肃地点了点头。

" [aɪm][æn; ən]['eɪdʒənt] , " [aɪ] [sed] .
" I'm an agent , " I said .
" 我是 一个 代理人 , " 我 说 .

“我是个经纪人，”我说。

" [aɪ][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][tuə; tuːr][fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] — [tuː; tə][spɑːt] ['saɪkoʊz] [ænd; ənd] [meɪk]
" I go out on the tours for one purpose only — to spot psychos and make
" 我 去 出去 在 这 旅游 为了 一 目的 仅有的 — 到 点 精神病患者 和 制作
[ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
sure they don't get out of control .
当然 他们 不 得到 出去 的 控制 .

“我参加巡演只有一个目的——就是发现精神病患者，确保他们不会失控。”

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
You'd be surprised how many there are .
你会 是 惊讶 如何 许多 那里 是 .

你会惊讶于它们的数量之多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl]
Some of them , like your husband , probably show no sign of instability until
, 喜欢 你的 丈夫 , 大概 展示 不 符号 的 不稳定性 直到
[ðeɪ] [get] [hɪr] .
they get here .
他们 得到 这里 .

他们中的一些人，比如你的丈夫，可能直到来到这里才表现出任何不稳定的迹象。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ['hoʊmoʊ]
They look around at the evidence of a civilization that existed before homo
他们 看 大约 在 这 证据 的 一个 文明 那 存在 前 同型人
['seɪpienz; 'sæpienz][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
sapiens had evolved on the Earth ,
智人 有 进化 在 这 地球 ,

他们环顾四周，看到了在智人出现之前地球上就已存在的文明的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ðem; ðəm] .
and it throws them .
和 它 投掷 他们 .

它把它们扔出去。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] .
If you want to understand more about it read the medical books .
如果 你 想 到 理解 更多的 关于 它 读 这 医疗的 图书 .

如果你想了解更多，可以读读医学书籍。

[ðeɪ] [get] [ɪ'ræʃən(ə)l] [prɪ] - ['meməriz] .
They get irrational pre - memories .
他们 得到 非理性 预 - 回忆 .

他们会获得非理性的预记忆。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][fə˛mɪli'ærəti][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ]

They	look	at	something	and	the	idea	of	familiarity	associates	with
他们	看	在	某物	和	这	主意	的	熟悉	同事	和

[ðə; ði] [nuː] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	new	impression	.
这	新的	印象	.

他们看到某样东西，熟悉感便与新的印象联系起来。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,

They	look	around	a	corner	and	see	something	,
他们	看	大约	一个	角落	和	看	某物	,

他们绕过拐角，看到了什么东西。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnʃəsli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	build	up	the	conviction	that	they	had	consciously	known	what	was	there
和	建造	向上	这	定罪	那	他们	有	有意识地	已知	什么	曾是	那里

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

before	they	looked	around	the	corner	.
前	他们	看起来	大约	这	角落	.

并逐渐建立起这样的信念：在他们转过拐角之前，他们就已经清楚地知道那里有什么。

" [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	felt	that	I	was	making	headway	with	her	.
"	我	毛毡	那	我	曾是	制作	进展	和	她	.

“我觉得我和她之间的关系正在取得进展。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

I	wanted	to	.
我	通缉	到	.

我想这么做。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

我不得不这么做。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

"	You	—	you	say	there	were	others	,	and	they	didn't	find	anything	?
"	你	—	你	说	那里	是	其他的	,	和	他们	没有	寻找	任何事物	?

“你说还有其他人，但他们什么也没找到？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][græsp] .

She	was	groping	for	something	logical	to	grasp	.
她	曾是	摸索	为了	某物	逻辑	到	抓牢	.

她努力想找到一些合乎逻辑的东西来把握。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .

I	had	to	give	her	that	something	.
我	有	到	给	她	那	某物	.

我必须给她那份礼物。

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	right	,	"	I	said	.
"	那就是	正确的	,	"	我	说	.

“没错，”我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [sed] [ðæt] ['sʌmdeɪ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ʌn'kʌvər] ['sʌmθɪŋ]
" And the law of averages said that someday someone would uncover something
" 和 这 法律 的 平均值 说 那 总有一天 某人 会 揭露 某物
[ðæts] [bɪn] [mɪst] .
that's been missed .
那就是 到过 错过 .

"根据概率法则，总有一天会有人发现一些被忽略的事情。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] ['sloʊli] [naʊ] , [ək'septɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" She was nodding slowly now , accepting what I was saying .
" 她 曾是 点头 缓慢地 现在 , 接受 什么 我 曾是 说 .

"她现在缓缓地点头，接受了我所说的。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] .
It was authoritative .
它 曾是 权威性 .

它很有权威性。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [bʊks] .
She would find confirmation in authoritative books .
她 会 寻找 确认 在 权威性 图书 .

她会在权威书籍中寻找佐证。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
If she wanted to pursue the subject she would find plenty of evidence ,
如果 她 通缉 到 追求 这 主题 她 会 寻找 很多 的 证据 ,

如果她想深入研究这个问题，她会找到大量证据。

['ri:əl] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .
real evidence , to support it .
真实的 证据 , 到 支持 它 .

有确凿证据支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
It is a common form of insanity .
它 是 一个 常见的 形式 的 疯狂 .

这是一种常见的精神错乱形式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ðæt] .
It was important that she believe that .
它 曾是 重要的 那 她 相信 那 .

让她相信这一点很重要。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] .
We reached the road .
我们 达到 这 路 .

我们到达了公路。

[si:] . [aɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .
C . I . had been prepared .
C . 我 . 有 到过 准备 .

CI 已准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
There was a car to take her back to the hotel ,
那里 曾是 一个 车 到 拿 她 后退 到 这 酒店 ,

有一辆车可以送她回酒店。

[ə; eɪ] [steɪʃənwægən] [fɔ:r; fər] [ɜ:rb] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [deɪzd] ,
a stationwagon for Herb who was now very submissive and somewhat dazed ,
一个 旅行车 为了 草本植物 WHO 曾是 现在 非常 顺从者 和 有些 茫然 ,

一辆旅行车，给赫伯开去，他现在非常顺从，而且有些茫然。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][kɑːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] .

and	**a**	**third**	**car**	**for**	**me**	**and**	**my**	**precious**	**cargo**	**.**
和	一个	第三	车	为了	我	和	我的	宝贵的	货物	.

还有第三辆车，供我和我的珍贵货物使用。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] ['beɪsmənt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Ten	**minutes**	**later**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Science**	**Building**	**basement**	**,**	**laying**	**the**	**thing**	**on**	**a**
十	分钟	之后	我	曾是	在	这	科学	建筑	地下室	,	躺下	这	事物	在	一个

['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

wooden	**table**	**,**
木制的	桌子	,

十分钟后，我来到了科学楼的地下室，把那东西放在一张木桌上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的火星人(The Old Martians)
第2/2页

['veri] ['dʒentli] .
very gently .
非常 轻轻地 .

非常轻柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɑːlɪd] , [iːtʃ] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .
It seemed solid , each integral part of its form being of a different metal .
它 似乎 坚硬的 , 每个 不可缺少的 部分 的 它是 形式 存在 的 一个 不同的 金属 .

它看起来非常坚固，其每个组成部分都由不同的金属制成。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː]
None of the men watching me lay it down discounted the danger it
没有任何 的 这 男人 观看 我 躺 它 向下 折扣 这 危险 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

没有一个看着我把它放下来的人低估了它所蕴含的危险。

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði]
They knew too much about how shape and dimension can affect the
他们 知道 也 很多 关于 如何 形状 和 方面 能 影响 这
[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
electronic properties of metal .
电子的 特性 的 金属 .

他们对形状和尺寸如何影响金属的电子特性了解得太多了。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [kən'teɪn][æn; ən][ɜːrg][ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
They knew the thing probably didn't contain an erg of power of its own ,
他们 知道 这 事物 大概 没有 包含 一个 尔格 的 力量 的 它是 自己的 ,

他们知道那东西本身可能并不蕴含任何能量。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['trɪgər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['enədʒiz] [æz; əz] [jet]
but probably triggered and directed the release of cosmic energies as yet
但 大概 触发 和 指导 这 发布 的 宇宙 能量 作为 然而
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
unknown to them .
未知 到 他们 .

但可能触发并引导了他们当时还不知道的宇宙能量的释放。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
They stared at it .
他们 凝视 在 它 .

他们盯着它看。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bæk] .
One of them reached out to touch it , then slowly drew his finger back .
一 的 他们 达到 出去 到 触碰 它 , 然后 缓慢地 画 他的 手指 后退 .

其中一人伸手去摸它，然后慢慢地把手指缩了回来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kristl,aiziŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['sɪriəs] [aɪz] .
I could see the decision crystallizing in their minds behind their serious eyes .
我 可以 看 这 决定 结晶 在 他们的 思想 在后面 他们的 严肃的 眼睛 .

我能从他们严肃的眼神中看出，他们的决定正在逐渐成形。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [lɔkt]
This thing would go with the other strange and incomprehensible machines locked
这 事物 会 去 和 这 其他 奇怪的 和 难以理解 机器 已锁定
[ɪn] [vɔːlts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋ] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in vaults in a concrete building far out on the Martian desert away from the
在 金库 在 一个 具体的 建筑 远的 出去 在 这 火星人 沙漠 离开 从 这
['tʊrɪst] [treɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['plænɪt] .
tourist trails of this dead planet .
游客 小径 的 这 死的 行星 .

这东西将与其他奇怪且难以理解的机器一起，被锁在火星沙漠深处一座混凝土建筑的保险库中，远离这颗死寂星球的旅游路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hjuːmən] ['saɪəns] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It would remain there until the day when human science advanced far enough to
它 会 保持 那里 直到 这 天 什么时候 人类 科学 先进的 远的 足够的 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

它将一直留在那里，直到人类科学发展到足以理解它的程度。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] ?
" What about the wall in the dome ?
" 什么 关于 这 墙 在 这 穹顶 ?

"穹顶里的墙呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [roʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" They roped it off .
" 他们 绳索 它 离开 .

他们用绳子围了起来。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're afraid of it . "
它们是 害怕的 的 它 . "

他们害怕它。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hiːz] [ɪn'seɪn] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [stɑːf] [æskt] .
" Did you convince his wife he's insane ? " one of the science staff asked .
" 做过 你 说服 他的 妻子 他是 疯狂的 ? " 一 的 这 科学 职员 问 .

"你成功说服他妻子他疯了吗？"一名科研人员问道。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [laɪn] .
" I used the same old line .
" 我 用过的 这 相同的 老的 线 .

"我用了老一套说辞。"

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Told her there were dozens like him ,
讲述 她 那里 是 几十个 喜欢 他 ,

告诉她像他这样的人还有很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
and **the** **law** **of** **averages** **made** **it** **certain** **at** **least** **one** **of** **them** **would**
和 这 法律 的 平均值 制成 它 肯定 在 至少 一 的 他们 会
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
find **something** **.**
寻找 某物 .

根据概率法则，他们之中至少会有一个人找到东西。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mər] .
" **He** **nodded** **,** **grinned** **without** **humor** **.**
" 他 点头 , 咧嘴一笑 没有 幽默 .

他点了点头，咧嘴一笑，笑容里没有一丝幽默。

" [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][laɪ] .
" **How** **we** **love** **to** **lie** **.**
" 如何 我们 爱 到 说谎 .

我们多么喜欢说谎啊。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **I** **turned** **away** **.**
" 我 转向 离开 .

我转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][laɪz][aɪ'd][toʊld] — [ɔ:l][ðə; ði]
There **was** **a** **bitter** **taste** **in** **my** **mouth** **from** **all** **the** **lies** **I'd** **told** **—** **all** **the**
那里 曾是 一个 苦的 品尝 在 我的 嘴 从 全部 这 谎言 ID 讲述 — 全部 这
[bɪldʒ] .
bilge **.**
舱底 .

我说的所有谎言——所有那些废话——都让我感到一阵苦涩。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] .
But **I** **knew** **the** **truth** **,** **too** **.**
但 我 知道 这 真相 , 也 .

但我也知道真相。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I **was** **as** **sure** **of** **that** **as** **I** **was** **of** **anything** **.**
我 曾是 作为 当然 的 那 作为 我 曾是 的 任何事物 .

我对此深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn'sænəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It **wasn't** **insanity** **,** **of** **course** **.**
它 不是 疯狂 , 的 课程 .

当然，这并非疯狂之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] .
And **it** **wasn't** **reincarnation** **.**
和 它 不是 投胎 .

这不是轮回转世。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
It **seemed** **to** **be** **,**
它 似乎 到 是 ,

似乎是这样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] [oʊn] ['eniθɪŋ]
because **the** **mind** **has** **a** **habit** **of** **possessing** **for** **its** **very** **own** **anything**
因为 这 头脑 有 一个 习惯 的 拥有 为了 它是 非常 自己的 任何事物
[ðæt] ['entərz][ˌaɪ 'ti:] .
that **enters** **it** **.**
那 进入 它 .

因为人的思想习惯于将进入其中的一切都据为己有。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wei] ,

The	truth	of	the	matter	was	that	somehow	,	in	some	incomprehensible	way	,
这	真相	的	这	事情	曾是	那	不知何故	,	在	一些	难以理解	方式	,

事实是，不知何故，以某种难以理解的方式，

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

the	Martians	were	still	with	us	.
这	火星人	是	仍然	和	我们	.

火星人仍然与我们同在。

[ðeɪ] [heitid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [wʌnz] .

They	hated	us	and	they	knew	how	to	use	our	weak	ones	.
他们	憎恨	我们	和	他们	知道	如何	到	使用	我们的	虚弱的	一个	.

他们憎恨我们，也知道如何利用我们当中的软弱者。

[ðə; ði][oʊld]['maːʃiənz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪəns] .

The	old	Martians	—	and	their	science	.
这	老的	火星人	—	和	他们的	科学	.

古老的火星人——以及他们的科学。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	took	a	last	look	at	the	weapon	lying	on	the	table	,
我	采取	一个	最后的	看	在	这	武器	说谎	在	这	桌子	,

我最后看了一眼放在桌上的武器，

[ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

then	left	the	room	and	climbed	the	stairs	to	the	first	floor	.
然后	左边	这	房间	和	攀登	这	楼梯	到	这	第一的	地面	.

然后离开房间，爬上楼梯来到一楼。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['empti] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

I	walked	down	the	silent	,	empty	hall	to	the	exit	and	out	into	the	night	.
我	步行	向下	这	沉默的	,	空的	大厅	到	这	出口	和	出去	进入	这	夜晚	.

我沿着寂静空旷的走廊走向出口，走进了夜色中。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [roʊm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] .

I	let	my	eyes	roam	the	blackness	of	the	lifeless	Martian	desert	.
我	让	我的	眼睛	漫游	这	黑	的	这	无生命	火星人	沙漠	.

我的目光扫过漆黑荒凉的火星沙漠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

With	an	effort	I	pulled	them	away	and	fixed	them	on	the	warmth	,
和	一个	努力	我	拉	他们	离开	和	固定的	他们	在	这	温暖	,

我费力地把它们拉开，放在温暖的地方。

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːrmθ] , ['bekəniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	human	warmth	,	beckoning	from	the	hotel	.
这	人类	温暖	,	招手	从	这	酒店	.

酒店里散发着人性的温暖。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

I	started	walking	toward	that	bit	of	comfort	,
我	开始	步行	朝向	那	少量	的	舒适	,

我开始朝着那片舒适之地走去，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][siː] . [aɪ] .

and	as	I	walked	the	eternal	question	that	haunted	all	of	us	in	C	.	I	.
和	作为	我	步行	这	永恒	问题	那	闹鬼的	全部	的	我们	在	C	.	我	.

['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

hovered	in	the	background	of	my	thoughts	.
悬停	在	这	背景	的	我的	想法	.

当我行走时，困扰着我们CI所有人的那个永恒问题始终萦绕在我的脑海中。

[wʊd] [wi:; wi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Would	**we**	**be**	**able**	**to**	**contain**	**the**	**Martians**	**until**	**we**	**understood**	**the**	**terrible**
会	我们	是	有能力的	到	包含	这	火星人	直到	我们	理解	这	糟糕的

[mə'ʃi:nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dedli] ['herɪtɪdʒ] ?

machines	**they**	**had**	**left**	**as**	**a**	**deadly**	**heritage**	**?**
机器	他们	有	左边	作为	一个	致命	遗产	?

我们能否在了解火星人留下的致命机器遗产之前，控制住他们?

[tə'naɪt] [wi:; wi] ['ɔ:lmoʊst] ['hædnt] . . . .

Tonight	**we**	**almost**	**hadn't**	**.**	**.**	**.**	**.**
今晚	我们	几乎	之前没有	.	.	.	.

今晚我们差点就没能.....

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sti:v] .

I	**thought**	**of**	**Steve**	**.**
我	想法	的	史蒂夫	.

我想起了史蒂夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神